

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 16 dicembre 2003

Aoste, le 16 décembre 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6200 a pag. 6205
INDICE SISTEMATICO da pag. 6205 a pag. 6212

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6213
Atti assessorili 6218
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 6224
Avvisi e comunicati 6255
Atti emanati da altre amministrazioni 6257

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunzi legali 6259

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6200 à la page 6205
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6205 à la page 6212

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6213
Actes des Assesseurs régionaux 6218
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 6224
Avis et communiqués 6255
Actes émanant des autres administrations 6257

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales 6259

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 26 novembre 2003, n. 878.

Nomina della Commissione giudicatrice per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio della professione di «pisteur-secouriste».

pag. 6213

Decreto 27 novembre 2003, n. 879.

Decreto di autorizzazione ad occupare temporaneamente aree, site in Comune di LA THUILE, interessate dalla realizzazione delle opere per la derivazione d'acqua dal torrente Ruitor finalizzato alla produzione di energia elettrica.

pag. 6214

Arrêté n° 882 du 28 novembre 2003,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de VALPELLINE, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

page 6215

Decreto 1° dicembre 2003, n. 884.

Nomina di membro supplente.

pag. 6217

Decreto 1° dicembre 2003, n. 885.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 del progetto definitivo dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del santuario di Wourry nel Comune di GABY.

pag. 6217

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 878 du 26 novembre 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les candidats à la délivrance de l'habilitation à exercer la profession de pisteur-secouriste.

page 6213

Arrêté n° 879 du 27 novembre 2003,

portant autorisation d'occuper temporairement les terrains situés dans la commune de LA THUILE et nécessaires aux fins de la réalisation d'une installation de dérivation des eaux du Ruitor, en vue de la production d'énergie électrique.

page 6214

Decreto 28 novembre 2003, n. 882.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di VALPELLINE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

pag. 6215

Arrêté n° 884 du 1^{er} décembre 2003,

portant nomination d'un membre suppléant.

page 6217

Arrêté n° 885 du 1^{er} décembre 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY.

page 6217

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 24 novembre 2003, n. 33.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. ROBBIN Erik.

pag. 6218

Decreto 24 novembre 2003, n. 34.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 della Sig.ra ROBBIN Susy.

pag. 6219

Decreto 24 novembre 2003, n. 35.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. MANSI Antonio Silvano.

pag. 6220

Decreto 13 novembre 2003, prot. n. 45769/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione del Responsabile Tecnico dell'impresa «BRUNOD ANTONIO».

pag. 6220

Decreto 13 novembre 2003, prot. n. 45777/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione parco automezzi dell'impresa «I.V.I.E.S. S.P.A.».

pag. 6221

Decreto 14 novembre 2003, prot. n. 45925/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione del Responsabile Tecnico dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».

pag. 6222

Decreto 14 novembre 2003, prot. n. 45930/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione parco automezzi dell'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.».

pag. 6223

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 33 du 24 novembre 2003,

portant immatriculation de M. Erik ROBBIN au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 6218

Arrêté n° 34 du 24 novembre 2003,

portant immatriculation de Mme Susy ROBBIN au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 6219

Arrêté n° 35 du 24 novembre 2003,

portant immatriculation de M. Antonio Silvano MANSI au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 6220

Arrêté du 13 novembre 2003, réf. n° 45769/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Substitution du responsable technique de l'entreprise « BRUNOD ANTONIO ».

page 6220

Arrêté du 13 novembre 2003, réf. n° 45777/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Modification du parc des véhicules de l'entreprise « I.V.I.E.S. S.P.A. ».

page 6221

Arrêté du 14 novembre 2003, réf. n° 45925/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Substitution du responsable technique de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L. ».

page 6222

Arrêté du 14 novembre 2003, réf. n° 45930/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Modification du parc des véhicules de l'entreprise « DITTA ARMELLINI S.R.L. ».

page 6223

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3758.

Ammissione e finanziamento di un progetto di mediazione interculturale presentato dall'Istituzione scolastica Comunità Montana Valdigne Mont Blanc e parziale modifica del piano di attuazione dell'accordo di programma con il Ministero del lavoro e delle politiche sociali, per le politiche migratorie, approvato con il D.G.R. n. 3469 del 23.09.2002, limitatamente ai tempi di presentazione dei progetti e la sostituzione di un componente del tavolo unico di coordinamento. Finanziamento di spesa. pag. 6224

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4115.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6225

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4116.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6227

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4117.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, concernenti la gestione della previdenza complementare dei dipendenti, e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6228

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4118.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6229

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4172.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con ampliamento dell'ex Rifugio Scavarda in località Morion nel Comune di VALGRISENCHE, proposto dalla Cordigliera Bianca – Organizzazione di Volontariato di Arese. pag. 6232

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4220.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6233

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4221.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3758 du 13 octobre 2003,

portant financement d'un projet de médiation interculturelle proposé par l'institution scolaire « Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc » et modification – limitativement aux délais de dépôt des projets et à la composition de la table unique de coordination – du plan d'application de l'accord de programme sur les politiques migratoires passé avec le Ministère du travail et des politiques sociales et approuvé par la DGR n° 3469 du 23 septembre 2002.

page 6224

Délibération n° 4115 du 10 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 6225

Délibération n° 4116 du 10 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 6227

Délibération n° 4117 du 10 novembre 2003,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région relatifs à la gestion de la pension complémentaire des fonctionnaires et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 6228

Délibération n° 4118 du 10 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 6229

Délibération n° 4172 du 10 novembre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la «Cordigliera Bianca – Organizzazione di Volontariato di Arese», en vue de la rénovation et de l'agrandissement de l'ancien refuge Scavarda, à Morion, dans la commune de VALGRISENCHE.

page 6232

Délibération n° 4220 du 17 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 6233

Délibération n° 4221 du 17 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003

obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6234

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4222.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6235

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4258.

Approvazione di direttive all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in materia di ruoli nominativi regionali del personale del Servizio Sanitario Regionale. pag. 6238

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4268.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un complesso alberghiero e di un capannone industriale in località Chez Borgne del Comune di LA SALLE, proposto dal sig. Riccardo MIORINI di LA SALLE. pag. 6240

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4276.

Comune di COURMAYEUR: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata con provvedimento consiliare n. 58 del 31.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.08.2003. pag. 6240

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4277.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 31 del 03.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.08.2003. pag. 6242

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 19 novembre 2003, n. 245/XII.

Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2004. pag. 6244

Deliberazione 19 novembre 2003, n. 246/XII.

Concessione di un contributo all'Associazione marmifera della Valle d'Aosta per la realizzazione di iniziative promozionali della produzione di marmi, graniti e pietre della Valle d'Aosta, ai sensi della L.R. n. 31/1993. Impegno di spesa. pag. 6255

pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 6234

Délibération n° 4222 du 17 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 6235

Délibération n° 4258 du 17 novembre 2003,

portant approbation des directives pour l'Agence Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste en matière de listes nominatives régionales des personnels du Service sanitaire régional. page 6238

Délibération n° 4268 du 17 novembre 2003,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Riccardo MIORINI de LA SALLE, en vue de la construction d'un complexe hôtelier et d'un hangar industriel à Chez-Borgne, dans la commune de LA SALLE. page 6240

Délibération n° 4276 du 17 novembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative aux terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 58 du 31 juillet 2003 et soumise à la Région le 19 août 2003. page 6240

Délibération n° 4277 du 17 novembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative à la délimitation des terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 31 du 3 juillet 2003 et soumise à la Région le 12 août 2003. page 6242

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 245/XII du 19 novembre 2003,

portant approbation du budget prévisionnel 2004 du Conseil régional. page 6244

Délibération n° 246/XII du 19 novembre 2003,

portant octroi d'une subvention à l'«Association marmifera della Valle d'Aosta» pour la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le secteur des marbres, des granits et des pierres de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 31/1993, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 6255

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune di SAINT-CHRISTOPHE e Regione Autonoma Valle D'Aosta ai sensi della Legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 6255

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 6256

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6256

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 6257

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 30 ottobre 2003, n. 45.

Lavori di ampliamento del cimitero comunale. Approvazione della variante non sostanziale al PRG ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 6257

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Bando di gara. (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

pag. 6259

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Bando di gara d'appalto.

pag. 6263

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 6255

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 6256

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6256

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 6257

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 45 du 30 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, aux termes de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 6257

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

page 6259

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis de marché.

page 6263

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 6276

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 6276

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 6277

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 6278

Comune di MONTJOVET.

Estratto bando di concorso, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.
pag. 6278

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Bando di gara per pubblico incanto.
pag. 6279

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4172.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con ampliamento dell'ex Rifugio Scavarda in località Morion nel Comune di VALGRISENCHE, proposto dalla Cordigliera Bianca – Organizzazione di Volontariato di Arese.
pag. 6232

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4268.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un complesso alberghiero e di un capannone industriale in località Chez Borgne del Comune di LA SALLE, proposto dal sig. Riccardo MIORINI di LA SALLE.
pag. 6240

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).
pag. 6256

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).
pag. 6256

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 6276

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 6276

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 6277

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 6278

Commune de MONTJOVET.

Extrait d'un avis de concours, pour titres, en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.
page 6278

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis d'appel d'offres ouvert.
page 6279

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 4172 du 10 novembre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la «Cordigliera Bianca – Organizzazione di Volontariato di Arese», en vue de la rénovation et de l'agrandissement de l'ancien refuge Scavarda, à Morion, dans la commune de VALGRISENCHE.
page 6232

Délibération n° 4268 du 17 novembre 2003,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Riccardo MIORINI de LA SALLE, en vue de la construction d'un complexe hôtelier et d'un hangar industriel à Chez-Borgne, dans la commune de LA SALLE.
page 6240

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).
page 6256

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).
page 6256

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 6257

ARTIGIANATO

Deliberazione 19 novembre 2003, n. 246/XII.

Concessione di un contributo all'Associazione marmifera della Valle d'Aosta per la realizzazione di iniziative promozionali della produzione di marmi, graniti e pietre della Valle d'Aosta, ai sensi della L.R. n. 31/1993. Impegno di spesa.

pag. 6255

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3758.

Ammissione e finanziamento di un progetto di mediazione interculturale presentato dall'Istituzione scolastica Comunità Montana Valdigne Mont Blanc e parziale modifica del piano di attuazione dell'accordo di programma con il Ministero del lavoro e delle politiche sociali, per le politiche migratorie, approvato con il D.G.R. n. 3469 del 23.09.2002, limitatamente ai tempi di presentazione dei progetti e la sostituzione di un componente del tavolo unico di coordinamento. Finanziamento di spesa.

pag. 6224

BILANCIO

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4115.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6225

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4116.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6227

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4117.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, concernenti la gestione della previdenza complementare dei dipendenti, e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6228

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4118.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6229

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4220.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 9). page 6257

ARTISANAT

Délibération n° 246/XII du 19 novembre 2003,

portant octroi d'une subvention à l'«Associazione marmifera della Valle d'Aosta» pour la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le secteur des marbres, des granits et des pierres de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 31/1993, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 6255

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 3758 du 13 octobre 2003,

portant financement d'un projet de médiation interculturelle proposé par l'institution scolaire « Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc » et modification – limitativement aux délais de dépôt des projets et à la composition de la table unique de coordination – du plan d'application de l'accord de programme sur les politiques migratoires passé avec le Ministère du travail et des politiques sociales et approuvé par la DGR n° 3469 du 23 septembre 2002.

page 6224

BUDGET

Délibération n° 4115 du 10 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 6225

Délibération n° 4116 du 10 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 6227

Délibération n° 4117 du 10 novembre 2003,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région relatifs à la gestion de la pension complémentaire des fonctionnaires et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 6228

Délibération n° 4118 du 10 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 6229

Délibération n° 4220 du 17 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et,

l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6233

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4221.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6234

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4222.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6235

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 19 novembre 2003, n. 245/XII.

Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2004. pag. 6244

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 26 novembre 2003, n. 878.

Nomina della Commissione giudicatrice per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio della professione di «pisteur-secouriste». pag. 6213

Decreto 1° dicembre 2003, n. 884.

Nomina di membro supplente. pag. 6217

EDILIZIA

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4172.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con ampliamento dell'ex Rifugio Scavarda in località Morion nel Comune di VALGRISENCHE, proposto dalla Cordigliera Bianca – Organizzazione di Volontariato di Arese. pag. 6232

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4268.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un complesso alberghiero e di un capannone industriale in località Chez Borgne del Comune di LA SALLE, proposto dal sig. Riccardo MIORINI di LA SALLE. pag. 6240

ENERGIA

Decreto 27 novembre 2003, n. 879.

Decreto di autorizzazione ad occupare temporaneamente

par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 6233

Délibération n° 4221 du 17 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 6234

Délibération n° 4222 du 17 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 6235

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 245/XII du 19 novembre 2003,

portant approbation du budget prévisionnel 2004 du Conseil régional. page 6244

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 878 du 26 novembre 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les candidats à la délivrance de l'habilitation à exercer la profession de pisteur-secouriste. page 6213

Arrêté n° 884 du 1^{er} décembre 2003,

portant nomination d'un membre suppléant. page 6217

BÂTIMENT

Délibération n° 4172 du 10 novembre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la «Cordigliera Bianca – Organizzazione di Volontariato di Arese», en vue de la rénovation et de l'agrandissement de l'ancien refuge Scavarda, à Morion, dans la commune de VALGRISENCHE. page 6232

Délibération n° 4268 du 17 novembre 2003,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Riccardo MIORINI de LA SALLE, en vue de la construction d'un complexe hôtelier et d'un hangar industriel à Chez-Borgne, dans la commune de LA SALLE. page 6240

ÉNERGIE

Arrêté n° 879 du 27 novembre 2003,

portant autorisation d'occuper temporairement les ter-

te aree, site in Comune di LA THUILE, interessate dalla realizzazione delle opere per la derivazione d'acqua dal torrente Ruitor finalizzato alla produzione di energia elettrica. pag. 6214

ENTI LOCALI

Arrêté n° 882 du 28 novembre 2003,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de VALPELLINE, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. page 6215

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4276.

Comune di COURMAYEUR: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata con provvedimento consiliare n. 58 del 31.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.08.2003. pag. 6240

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4277.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 31 del 03.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.08.2003. pag. 6242

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 30 ottobre 2003, n. 45.

Lavori di ampliamento del cimitero comunale. Approvazione della variante non sostanziale al PRG ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. pag. 6257

ESPROPRIAZIONI

Decreto 27 novembre 2003, n. 879.

Decreto di autorizzazione ad occupare temporaneamente aree, site in Comune di LA THUILE, interessate dalla realizzazione delle opere per la derivazione d'acqua dal torrente Ruitor finalizzato alla produzione di energia elettrica. pag. 6214

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune di SAINT-CHRISTOPHE e Regione Autonoma Valle D'Aosta ai sensi della Legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29. pag. 6255

rains situés dans la commune de LA THUILE et nécessaires aux fins de la réalisation d'une installation de dérivation des eaux du Ruitor, en vue de la production d'énergie électrique. page 6214

COLLECTIVITÉS LOCALES

Decreto 28 novembre 2003, n. 882.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di VALPELLINE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61. page 6215

Délibération n° 4276 du 17 novembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative aux terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 58 du 31 juillet 2003 et soumise à la Région le 19 août 2003. page 6240

Délibération n° 4277 du 17 novembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative à la délimitation des terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 31 du 3 juillet 2003 et soumise à la Région le 12 août 2003. page 6242

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 45 du 30 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, aux termes de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 6257

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 879 du 27 novembre 2003,

portant autorisation d'occuper temporairement les terrains situés dans la commune de LA THUILE et nécessaires aux fins de la réalisation d'une installation de dérivation des eaux du Ruitor, en vue de la production d'énergie électrique. page 6214

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 6255

FINANZE

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4115.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6225

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4116.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6227

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4117.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, concernenti la gestione della previdenza complementare dei dipendenti, e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6228

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4118.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6229

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4220.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6233

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4221.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6234

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4222.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6235

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3758.

Ammissione e finanziamento di un progetto di mediazione interculturale presentato dall'Istituzione scolastica Comunità Montana Valdigne Mont Blanc e parziale modifica del piano di attuazione dell'accordo di programma con il Ministero del lavoro e delle politiche sociali, per le politiche migratorie, approvato con il D.G.R. n. 3469 del 23.09.2002, limitatamente ai tempi di presentazione dei progetti e la sostituzione di un componente del tavolo unico di coordinamento. Finanziamento di spesa. pag. 6224

FINANCES

Délibération n° 4115 du 10 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 6225

Délibération n° 4116 du 10 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 6227

Délibération n° 4117 du 10 novembre 2003,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région relatifs à la gestion de la pension complémentaire des fonctionnaires et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 6228

Délibération n° 4118 du 10 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. page 6229

Délibération n° 4220 du 17 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 6233

Délibération n° 4221 du 17 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 6234

Délibération n° 4222 du 17 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 6235

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 3758 du 13 octobre 2003,

portant financement d'un projet de médiation interculturelle proposé par l'institution scolaire « Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc » et modification – limitativement aux délais de dépôt des projets et à la composition de la table unique de coordination – du plan d'application de l'accord de programme sur les politiques migratoires passé avec le Ministère du travail et des politiques sociales et approuvé par la DGR n° 3469 du 23 septembre 2002. page 6224

Deliberazione 19 novembre 2003, n. 246/XII.

Concessione di un contributo all'Associazione marmifera della Valle d'Aosta per la realizzazione di iniziative promozionali della produzione di marmi, graniti e pietre della Valle d'Aosta, ai sensi della L.R. n. 31/1993. Impegno di spesa.

pag. 6255

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 1° dicembre 2003, n. 884.

Nomina di membro supplente.

pag. 6217

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 13 novembre 2003, prot. n. 45769/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione del Responsabile Tecnico dell'impresa «BRUNOD ANTONIO».

pag. 6220

Decreto 13 novembre 2003, prot. n. 45777/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione parco automezzi dell'impresa «I.V.I.E.S. S.P.A.».

pag. 6221

Decreto 14 novembre 2003, prot. n. 45925/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione del Responsabile Tecnico dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».

pag. 6222

Decreto 14 novembre 2003, prot. n. 45930/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione parco automezzi dell'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.».

pag. 6223

OPERE PUBBLICHE

Decreto 1° dicembre 2003, n. 885.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 del progetto definitivo dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del santuario di Wourry nel Comune di GABY.

pag. 6217

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6256

Délibération n° 246/XII du 19 novembre 2003,

portant octroi d'une subvention à l'«Associazione marmifera della Valle d'Aosta» pour la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le secteur des marbres, des granits et des pierres de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 31/1993, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 6255

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 884 du 1^{er} décembre 2003,

portant nomination d'un membre suppléant.

page 6217

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté du 13 novembre 2003, réf. n° 45769/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Substitution du responsable technique de l'entreprise « BRUNOD ANTONIO ».

page 6220

Arrêté du 13 novembre 2003, réf. n° 45777/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Modification du parc des véhicules de l'entreprise « I.V.I.E.S. S.P.A. ».

page 6221

Arrêté du 14 novembre 2003, réf. n° 45925/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Substitution du responsable technique de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L. ».

page 6222

Arrêté du 14 novembre 2003, réf. n° 45930/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Modification du parc des véhicules de l'entreprise « DITTA ARMELLINI S.R.L. ».

page 6223

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 885 du 1^{er} décembre 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY.

page 6217

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6256

PROFESSIONI

Decreto 26 novembre 2003, n. 878.

Nomina della Commissione giudicatrice per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio della professione di «pisteur-secouriste».

pag. 6213

Decreto 24 novembre 2003, n. 33.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. ROBBIN Erik.

pag. 6218

Decreto 24 novembre 2003, n. 34.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 della Sig.ra ROBBIN Susy.

pag. 6219

Decreto 24 novembre 2003, n. 35.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. MANSI Antonio Silvano.

pag. 6220

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 6256

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6256

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 6257

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 882 du 28 novembre 2003,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de VALPELLINE, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

page 6215

TRASPORTI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avviso procedura d'intesa tra Comune di SAINT-CHRISTOPHE e Regione Autonoma Valle D'Aosta ai sensi della Legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 6255

PROFESSIONS

Arrêté n° 878 du 26 novembre 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les candidats à la délivrance de l'habilitation à exercer la profession de pisteur-secouriste.

page 6213

Arrêté n° 33 du 24 novembre 2003,

portant immatriculation de M. Erik ROBBIN au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 6218

Arrêté n° 34 du 24 novembre 2003,

portant immatriculation de Mme Susy ROBBIN au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 6219

Arrêté n° 35 du 24 novembre 2003,

portant immatriculation de M. Antonio Silvano MANSI au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 6220

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 6256

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6256

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 6257

TOPONYMIE

Decreto 28 novembre 2003, n. 882.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di VALPELLINE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

pag. 6215

TRANSPORTS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 6255

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4258.

Approvazione di direttive all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in materia di ruoli nominativi regionali del personale del Servizio Sanitario Regionale. pag. 6238

URBANISTICA

Decreto 1° dicembre 2003, n. 885.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 del progetto definitivo dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del santuario di Wourry nel Comune di GABY. pag. 6217

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4276.

Comune di COURMAYEUR: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata con provvedimento consiliare n. 58 del 31.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.08.2003. pag. 6240

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4277.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 31 del 03.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.08.2003. pag. 6242

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 6256

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 6257

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 30 ottobre 2003, n. 45.

Lavori di ampliamento del cimitero comunale. Approvazione della variante non sostanziale al PRG ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. pag. 6257

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 4258 du 17 novembre 2003,

portant approbation des directives pour l'Agence Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste en matière de listes nominatives régionales des personnels du Service sanitaire régional. page 6238

URBANISME

Arrêté n° 885 du 1^{er} décembre 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY. page 6217

Délibération n° 4276 du 17 novembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative aux terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 58 du 31 juillet 2003 et soumise à la Région le 19 août 2003. page 6240

Délibération n° 4277 du 17 novembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative à la délimitation des terrains ébroués, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 31 du 3 juillet 2003 et soumise à la Région le 12 août 2003. page 6242

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9). page 6256

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9). page 6257

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 45 du 30 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, aux termes de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 6257

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 26 novembre 2003, n. 878.

Nomina della Commissione giudicatrice per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio della professione di «pisteur-secouriste».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è nominata la Commissione giudicatrice nell'ambito dell'esame per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio della professione di «pisteur-secouriste», che si svolgerà dal 4 al 6 dicembre 2003, secondo la composizione così di seguito riportata:

Carmelo MOLTISANTI	funzionario del Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, in qualità di Presidente;
Gerardo TABORD	rappresentante dell'Ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione;
Anna VUILLERMIN	rappresentante della Direzione Agenzia del lavoro;
Gino ROSAIRE	rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune;
Stefano PERRIN	rappresentante dell'Ente gestori piste sci fondo;
Antonio FUGGETTA	rappresentante delle Organizzazioni sindacali di categoria;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 878 du 26 novembre 2003,

portant composition du jury chargé d'examiner les candidats à la délivrance de l'habilitation à exercer la profession de pisteur-secouriste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, du 4 au 6 décembre 2003, les candidats à la délivrance de l'habilitation à exercer la profession de pisteur-secouriste est composé comme suit :

Carmelo MOLTISANTI	fonctionnaire du Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes, en qualité de président ;
Gerardo TABORD	représentant du Bureau régional du travail et du plein emploi ;
Anna VUILLERMIN	représentante de la Direction de l'Agence régionale de l'emploi ;
Gino ROSAIRE	représentant de l'Association valdôtaine des transports par câble ;
Stefano PERRIN	représentant des organismes gestionnaires des pistes de ski de fond ;
Antonio FUGGETTA	représentant des organisations syndicales catégorielles ;

Edy GRANGE docente del corso appartenente al Soccorso alpino valdostano;

Roberta VITTORANGELI docente del corso appartenente al Servizio 118;

Carlo VETTORATO docente del corso appartenente al Servizio 118, in qualità di supplente;

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi di formazione per l'esercizio della professione di direttore delle piste e di «pisteur-secouriste», provvede all'erogazione di gettone di presenza, attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 980, in data 18 marzo 2002.

Il Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 novembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 27 novembre 2003, n. 879.

Decreto di autorizzazione ad occupare temporaneamente aree, site in Comune di LA THUILE, interessate dalla realizzazione delle opere per la derivazione d'acqua dal torrente Ruitor finalizzato alla produzione di energia elettrica.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il Signor FRIGO Rino, con sede in LA THUILE, frazione Golette, n. 20, in qualità di subconcessionario della Regione Autonoma Valle d'Aosta in forza del decreto del Presidente della Regione n. 16 del 16.01.2001, rettificato con decreto n. 779 del 10.10.2003, è autorizzato ad occupare temporaneamente, per un periodo massimo di mesi trenta dalla data della deliberazione di Giunta di autorizzazione alla realizzazione delle varianti, i terreni siti in Comune di LA THUILE, identificati nella planimetria mappale e nell'elenco ditte che del presente decreto costituiscono parte integrante e sostanziale, necessari per la realizzazione di un impianto di energia elettrica secondo le prescrizioni contenute nei citati decreti n. 16/01 e n. 779/2003;

B) L'occupazione dei terreni interessati dovrà avvenire entro tre mesi dall'emanazione del presente decreto, a pena di perdita di efficacia del decreto medesimo;

Edy GRANGE enseignant du cours appartenant au Secours alpin valdôtain ;

Roberta VITTORANGELI enseignante du cours appartenant au Service 118 ;

Carlo VETTORATO enseignant du cours appartenant au Service 118, en qualité de membre suppléant.

La Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur du tourisme, chargée de l'organisation des cours de formation pour directeurs de piste et pisteurs-secouristes, verse le jeton de présence, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 980 du 18 mars 2002.

Le Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 879 du 27 novembre 2003,

portant autorisation d'occuper temporairement les terrains situés dans la commune de LA THUILE et nécessaires aux fins de la réalisation d'une installation de dérivation des eaux du Ruitor, en vue de la production d'énergie électrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) M. Rino FRIGO, dont l'entreprise a son siège à LA THUILE - 20, hameau de Golette, en sa qualité de sous-concessionnaire de la Région autonome Vallée d'Aoste en vertu de l'arrêté du président de la Région n° 16 du 16 janvier 2001, modifié par l'arrêté n° 779 du 10 octobre 2003, est autorisé à occuper temporairement, pour une durée de trente mois maximum à compter de la date de la délibération du Gouvernement autorisant la réalisation des variantes, les terrains situés dans la commune de LA THUILE, indiqués au plan cadastral et dans la liste des propriétaires qui font partie intégrante et substantielle du présent arrêté et nécessaires aux fins de la réalisation d'une installation de production d'énergie électrique, dans le respect des prescriptions visées aux arrêtés susmentionnés.

B) L'occupation des terrains en cause doit avoir lieu dans les trois mois qui suivent l'adoption du présent arrêté, sous peine de perte d'effectivité de ce dernier.

C) Il subconcessionario provvederà a notificare agli intestatari catastali l'avviso di compilazione dello stato di consistenza indicante il luogo, il giorno e l'ora dell'immissione in possesso almeno venti giorni prima della data scelta, nonché a curarne l'affissione, per almeno venti giorni all'albo del Comune di LA THUILE;

D) In assenza del proprietario dei terreni interessati i verbali di stato di consistenza e di contestuale immissione in possesso verranno redatti in presenza di due testimoni che non siano dipendenti del Signor FRIGO Rino quale promotore l'intervento in questione;

E) Il presente decreto verrà pubblicato per estratto sul B.U.R.

Aosta, 27 novembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 882 du 28 novembre 2003,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de VALPELLINE, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de VALPELLINE mentionnées ci-après :

**HAMEAUX /
FRAZIONI**

DÉNOMINATION OFFICIELLE /

DENOMINAZIONE UFFICIALE

Arliod
Chez-les-Bovet
Cheillon
Chez-Cailleur
Chez-les-Chuc
Le Chosod
Le Cumet
Frissonnière-Dessous
Frissonnière-Dessus

C) Le sous-concessionnaire pourvoit à notifier aux propriétaires des parcelles concernées l'avis relatif à la rédaction du plan de situation des terrains indiquant le lieu, le jour et l'heure de la prise de possession et ce, vingt jours au moins avant la date choisie, ainsi qu'à publier l'avis en cause au tableau d'affichage de la Commune de LA THUILE pendant vingt jours au moins.

D) Si les propriétaires des terrains concernés sont absents, les procès-verbaux relatifs à la rédaction du plan de situation et à la prise de possession desdits terrains sont rédigés en présence de deux témoins, qui ne doivent pas faire partie du personnel de M. Rino FRIGO, promoteur de l'intervention en cause.

E) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 novembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 28 novembre 2003, n. 882.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di VALPELLINE, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di VALPELLINE:

**DÉNOMINATION EN USAGE OU
DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE /**

DENOMINAZIONE IN USO O PIU RICORRENTE

Arliod
Bovet (Chez les)
Cheillon
Chez Cailleur
Chez les Chuc(s)
Chosoz (Chosod)
Cumet
Frissonnière Dessous
Frissonnière Dessus

Les Gontés
La Cleyvaz
La Fabrique
La Fusinaz
La Forge
La Moulaz
La Poste
La Ville
Lavod
Les Ansermin
Les Prailles
Le Berioz
Le Moulin
Plan-Coudrey
Semon
Souverou
Toules-Dessous
Toules-Dessus
Chanodaz

TOPONYMES DIVERS /
TOPONIMI VARI

DÉNOMINATION OFFICIELLE

DENOMINAZIONE UFFICIALE

Les Vignettes
Bas-Breson
Beillouc
Breson
Chez-les-Villes
Fouillou
L'Arpe
L'Epetail
La Fabrique-Vieille
Les Grangeasses
La Nouvaz
La Piscine
Les Baraques
Les Darbelley
Les Grangettes
Les Gay
Les Planes
Les Prélés
Les Roncs
Les Sergeins
Les Vesey
Les Arsines
Le Jon
Le Chantel-des-Meyes
Le Verney
Mont-Corvé
Plan-Mulet
Les Roncéas
Cheseille

2. La commune de VALPELLINE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

Gonté (Chez les)
La Cleyva (La Clayva)
La Fabbrica (Les Fabriques)
La Feuzin-a
La Forge
La Moula
La Posta
La Veulla
Lavod
Les Ansermin(s)
Les Prailles
Lo Berrio
Moulin
Plan Caoudrèi
Semon
Souveraou
Thoules Dessous
Thoules Dessous
Tsaoda

DÉNOMINATION EN USAGE OU
DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE

DENOMINAZIONE IN USO O PIU RICORRENTE

Les Vignettes (signalé par l'abbé Henry)
Bas Breuson
Bellouc
Breuson
Chez les Villes
Fouillou
L'Arpe
L'Epetail
La Fabreucca Vyelle
La Grandzasse
La Nouva (L'Arnouva)
La Piscine
Le Baraque
Le Darbelley
Le Grandzette
Le Guèi
Le Plane
Le Prélé
Le Rounc
Le Sèrdzen
Le Vesey
Les Arsines
Lo Dzoun
Lo Tsanté di Mée
Lo Vernei
Montcorvé
Plan Meulet
Ronceaz
Tsezeille

2. Sarà cura del Comune di VALPELLINE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la commune de VALPELLINE.

4. Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 1° dicembre 2003, n. 884.

Nomina di membro supplente.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il geom. Andrea BRIER, docente del percorso formativo IFTS «Geometra esperto nella gestione integrata del processo delle opere civili e nei servizi connessi in ambito pubblico e privato», sostituisce il geom. Carlo BIONAZ, membro supplente del geom. Mario BERTOLIN, in seno alla Commissione d'esame costituita con decreto n. 842 in data 7 novembre 2003.

La Direzione politiche educative del Dipartimento Sovraintendenza agli Studi è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 1° dicembre 2003, n. 885.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 del progetto definitivo dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del santuario di Wourry nel Comune di GABY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» o richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2498 del 8 luglio 2002 con la quale è stato approvato il progetto preliminare relativo ai lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del santuario di Wourry, in comune di GABY;

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale 09.12.1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di VALPELLINE.

4. L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 novembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 884 du 1^{er} décembre 2003,

portant nomination d'un membre suppléant.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le géomètre Andrea BRIER, enseignant du cours IFTS pour « Géomètres spécialistes de la gestion intégrée du processus de la construction civile et des services y afférents, dans le secteur public et privé », remplace le géomètre Carlo BIONAZ, membre suppléant du géomètre Mario BERTOLIN, au sein du jury nommé par l'arrêté du président de la Région n° 842 du 7 novembre 2003.

La Direction des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 885 du 1^{er} décembre 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et rappelant l'art. 29 de ladite loi réglementant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2498 du 8 juillet 2002 portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY ;

Considerato che con la deliberazione della Giunta di cui al punto precedente, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di GABY, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di GABY n. 24 del 14 settembre 2002, con la quale è stato approvato il progetto dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del santuario di Wourry, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 3846 del 20 ottobre 2003, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98.

decreta

1) Il progetto definitivo dei lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del santuario di Wourry, in comune di GABY, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di GABY nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di sistemazione della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza del santuario di Wourry, in comune di GABY, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 1° dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 24 novembre 2003, n. 33.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad

Considérant que la délibération du Gouvernement régional visée à l'alinéa précédent a approuvé le démarrage de la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et la Commune de GABY, nécessaire du fait que les prévisions du projet ne sont pas conformes aux prescriptions et aux prévisions des documents d'urbanisme de ladite Commune, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de GABY n° 24 du 14 septembre 2002 portant approbation du projet des travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, et exprimant un avis favorable quant à la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3846 du 20 octobre 2003 portant approbation du projet définitif des travaux en question et constatation de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Est approuvé, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet définitif des travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de GABY, déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables et remplace de plein droit le permis de construire.

2) Les travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à la hauteur du sanctuaire de Wourry, dans la commune de GABY, et la procédure d'expropriation y afférente doivent démarrer dans les deux ans qui suivent la date du présent arrêté et se terminer dans les cinq ans qui suivent ladite date, maximum.

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 33 du 24 novembre 2003,

portant immatriculation de M. Erik ROBBIN au

**autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta –
L.R. 42/94 del Sig. ROBBIN Erik.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 277 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. ROBBIN Erik nato ad AOSTA (AO) il 26.08.1970 e residente a VALPELLINE (AO) Fraz. Capoluogo, 32;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 novembre 2003.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 24 novembre 2003, n. 34.

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad
autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta –
L.R. 42/94 della Sig.ra ROBBIN Susy.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 278 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra ROBBIN Susy nata ad AOSTA (AO) il 30.05.1969 e residente a VALPELLINE (AO) Fraz. Capoluogo, 32;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul

**Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux
services automobiles publics non réguliers de la Vallée
d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Erik ROBBIN, né à AOSTE le 26 août 1970 et résidant à VALPELLINE, 32, Chef-lieu, est immatriculé au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 277 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 34 du 24 novembre 2003,

**portant immatriculation de Mme Susy ROBBIN au
Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux
services automobiles publics non réguliers de la Vallée
d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

Mme Susy ROBBIN, née à AOSTE le 30 mai 1969 et résidant à VALPELLINE, 32, Chef-lieu, est immatriculée au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 278 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin offi-

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 novembre 2003.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 24 novembre 2003, n. 35.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. MANSI Antonio Silvano.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 279 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. MANSI Antonio Silvano nato a NOVARA (NO) il 11.08.1958 e residente ad AOSTA (AO) Viale Europa, 13;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 novembre 2003.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 13 novembre 2003, prot. n. 45769/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione del Responsabile Tecnico dell'impresa «BRUNOD ANTONIO».

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di revocare la nomina, quale responsabile tecnico

ciel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 35 du 24 novembre 2003,

portant immatriculation de M. Antonio Silvano MANSI au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Antonio Silvano MANSI, né à NOVARE le 11 août 1958 et résidant à AOSTE, 13, Avenue de l'Europe, est immatriculé au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 279 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté du 13 novembre 2003, réf. n° 45769/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Substitution du responsable technique de l'entreprise « BRUNOD ANTONIO ».

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Mme Milena MAURIS, née à AOSTE le 13 juin 1959

dell'impresa «BRUNOD ANTONIO», con sede in ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) Loc. Buisson 46, relativamente alla categoria 1 classe E, della Sig.ra MAURIS Milena nata ad AOSTA il 13.06.1959 e residente a BRISSOGNE (AO) Fraz. Neyran n. 34, e di prendere atto della nomina del Sig. BRUNOD Massimo Giuseppe nato ad AOSTA il 15.03.1972 e residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) Fraz. Buisson 23 B/2 che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 13 novembre 2003.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 13 novembre 2003, prot. n. 45777/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione parco automezzi dell'impresa «I.V.I.E.S. S.P.A.».

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO49/Oi del 07.08.2002 dell'impresa «I.V.I.E.S. S.P.A.» con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via E. Chanoux 184, iscrivendo i seguenti mezzi alla categoria e classe 4E:

Tipo: trattore per semirimorchio
Fabbrica/tipo: MAN NUTZFAHRZEUGE 19 464 FAT
Targa: CB343PT
Telaio: WMAE62ZZZ3L031851

Tipo: trattore per semirimorchio
Fabbrica/tipo: MAN NUTZFAHRZEUGE 19 463 FLT CAT N3

et résidant à BRISSOGNE, 34, hameau de Neyran, responsable technique au titre de la catégorie 1 classe E de l'entreprise « BRUNOD ANTONIO », dont le siège est à ANTEY-SAINT-ANDRÉ, 26, hameau de Buisson, est révoquée de ses fonctions. Lesdites fonctions sont attribuées à M. Massimo Giuseppe BRUNOD, né à AOSTE le 15 mars 1972 et résidant à ANTEY-SAINT-ANDRÉ, 23 B/2, hameau de Buisson, qui réunit les conditions prévues par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 13 novembre 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 13 novembre 2003, réf. n° 45777/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Modification du parc des véhicules de l'entreprise « I.V.I.E.S. S.P.A. ».

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'acte n° AO49/Oi du 7 août 2002 portant immatriculation de l'entreprise « I.V.I.E.S. S.P.A. », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, 184, rue Émile Chanoux, est modifié par l'insertion des véhicules indiqués ci-après relativement à la catégorie et classe 4E :

Targa: BZ008MJ
Telaio: WMAT326692M207433

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 13 novembre 2003.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 14 novembre 2003, prot. n. 45925/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione del Responsabile Tecnico dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.».

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di revocare la nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.» con sede in AOSTA (AO) Via Lucat 2/A, relativamente alle categorie e classi 4E e 5F, del Sig. DOMINICI Bartolomeo nato a TORINO (TO) il 20.07.1959 e residente a CASALGRASSO (CN) Via San Tommaso n. 7, e di prendere atto della nomina del Sig. VALLE Enrico nato a TORINO (TO) il 06.06.1968 e residente a RIVALTA DI TORINO (TO) Via Bruino 20, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposi-

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 13 novembre 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 14 novembre 2003, réf. n° 45925/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Substitution du responsable technique de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L. ».

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. M. Bartolomeo DOMINICI, né à TURIN le 20 juillet 1959 et résidant à CASALGRASSO (CN), Via San Tommaso, 7, responsable technique au titre des catégories et classes 4E et 5F de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L. », dont le siège est à AOSTE, 2/A, rue Lucat, est révoqué de ses fonctions. Lesdites fonctions sont attribuées à M. Enrico VALLE, né à TURIN le 6 juin 1968 et résidant à RIVALTA DI TORINO (TO), Via Bruino, 20, qui réunit les conditions prévues par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappe-

zioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 14 novembre 2003.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 14 novembre 2003, prot. n. 45930/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Variazione parco automezzi dell'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.».

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO30/Or del 30.05.2001 dell'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.» con sede in SAINT-VINCENT (AO) Via Ponte Romano 17, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 1 classe C e alla categoria 4 classe E:

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico autocompattatore
Fabbrica/tipo: IVECO 79.14.1-VALLE TEIRO SRL
Targa: ZA198EL
Telaio: ZCFA79A0002992495

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 14 novembre 2003.

Il Presidente
FERRARIS

lées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 14 novembre 2003, réf. n° 45930/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Modification du parc des véhicules de l'entreprise « DITTA ARMELLINI S.R.L. ».

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'acte n° AO30/Or du 30 mai 2001 portant immatriculation de l'entreprise « DITTA ARMELLINI S.R.L. », dont le siège est à SAINT-VINCENT, 17, rue du Pont romain, est modifié par l'insertion du véhicule indiqué ci-après relativement à la catégorie 1 classe C et à la catégorie 4 classe E :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2003.

Le président,
Piero FERRARIS

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3758.

Ammissione e finanziamento di un progetto di mediazione interculturale presentato dall'Istituzione scolastica Comunità Montana Valdigne Mont Blanc e parziale modifica del piano di attuazione dell'accordo di programma con il Ministero del lavoro e delle politiche sociali, per le politiche migratorie, approvato con il D.G.R. n. 3469 del 23.09.2002, limitatamente ai tempi di presentazione dei progetti e la sostituzione di un componente del tavolo unico di coordinamento. Finanziamento di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi della D.G.R. n. 3469 in data 23.09.2002, l'assegnazione di un voucher di Euro 694,40 (seicentonovantaquattro/40) per il progetto sulla mediazione interculturale presentato dall'Istituzione scolastica Comunità Montana Valdigne Mont Blanc;

2. di stabilire si provveda alla liquidazione del contributo relativo al progetto ammesso al finanziamento, su presentazione di idonei giustificativi di spesa, dando atto che la spesa, quantificata in € 694,40 (seicentonovantaquattro/40) è imputata sul fondo di euro 36.345,28 (trentaseimilatrecentoquarantacinque/28) impegnata con D.G.R. n. 3469 in data 23.09.2002, (I 02/6217) R.P. 61530 (Oneri sui fondi assegnati dallo stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali);

3. di modificare il piano di attuazione dell'accordo di programma allegato alla D.G.R. n. 3469 del 23.09.2002 come segue:

a) 4. Tempi di presentazione dei progetti è inserito con il seguente capoverso:

«Ulteriori scadenze: il 19 dicembre 2003 e il 17 febbraio 2004»

b) 6. Tavolo unico regionale di coordinamento per le politiche di immigrazione punto 3, lettera b), Franca Morena DE GAETANO è sostituita con Marinella PISANI – funzionario della Direzione Politiche Sociali.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3758 du 13 octobre 2003,

portant financement d'un projet de médiation interculturelle proposé par l'institution scolaire « Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc » et modification – limitativement aux délais de dépôt des projets et à la composition de la table unique de coordination – du plan d'application de l'accord de programme sur les politiques migratoires passé avec le Ministère du travail et des politiques sociales et approuvé par la DGR n° 3469 du 23 septembre 2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la DGR n° 3469 du 23 septembre 2002, est approuvée l'attribution d'une aide de 694,40 (six cent quatre-vingt-quatorze euros et quarante centimes) au projet de médiation interculturelle déposé par l'institution scolaire « Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc » ;

2. L'aide relative audit projet est liquidée sur présentation des justificatifs de dépense pertinents et le montant de 694,40 € (six cent quatre-vingt-quatorze euros et quarante centimes) y afférent est imputé sur le fonds de 36 345,28 € (trente-six mille trois cent quarante-cinq euros et vingt-huit centimes), engagé par la DGR n° 3469 du 23 septembre 2002 (engagement n° 02/6217) et imputé aux restes à payer du chapitre 61530 (« Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales ») ;

3. Le plan d'application de l'accord de programme annexé à la DGR n° 3469 du 23 septembre 2002 est modifié comme suit :

a) au point 4. (Délais de présentation des projets), est ajouté ce qui suit :

« Délais supplémentaires : 19 décembre 2003 et 17 février 2004 » ;

b) au point 6. (Table unique régionale de coordination des politiques en matière d'immigration), Mme Franca Morena DI GAETANO est remplacée par Mme Marinella PISANI, fonctionnaire de la Direction des politiques sociales.

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4115.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

A) Obiettivo programmatico n. 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

In diminuzione

Cap. n. 47020 «Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture»
€ 12.000,00;

In aumento

Cap. n. 46940 «Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale»
€ 12.000,00;

B) Obiettivo programmatico n. 2.2.4.06 «Attività culturali e scientifiche»

In diminuzione

Cap. n. 57350 «Spese per la gestione di corsi per l'insegnamento del franco-provenzale, progetto "École Populaire de patois" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
€ 25.300,00;

In aumento

Cap. n. 57380 «Spese per le attività, le iniziative ed i compiti dell'Ufficio Regionale per l'Etnologia e la Linguistica»
€ 25.300,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

Délibération n° 4115 du 10 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.2.09. « Actions promotionnelles en faveur de l'industrie »

diminution

Chap. 47020 « Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la construction de nouveaux établissements et des infrastructures y afférentes »
12 000,00 €

augmentation

Chap. 46940 « Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel »
12 000,00 €

B) Objectif programmatique 2.2.4.06. « Activités culturelles et scientifiques »

diminution

Chap. 57350 « Dépenses pour la gestion des cours de franco-provençal – Projet « École populaire de patois » (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
25 300,00 €

augmentation

Chap. 57380 « Dépenses pour les activités, les initiatives et les tâches du bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique »
25 300,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

A. Struttura dirigenziale «Direzione attività produttive e cooperazione»

Obiettivo gestionale
n. 081001 «Interventi di promozione e sviluppo del settore industriale»

In diminuzione

Rich. n. 994
(Cap. 47020) «Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture – L.R. 30.12.1992, n. 85»

Anno 2003 € 12.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione»

Obiettivo gestionale
n. 082004 «Qualificazione e sviluppo delle aree destinate ad attività produttive»

In aumento

Rich. n. 7299
(Cap. 46940) «Spese relative alla gestione infrastrutture ex Ilssa Viola»

Anno 2003 € 12.000,00;

B. Struttura dirigenziale «Bureau Régional pour l'Ethnologie et la Linguistique»

Obiettivo gestionale
n. 134201 «Realizzazione di indagini, ricerche, studi ed altre iniziative nel settore etnografico e linguistico»

In diminuzione

Rich. n. 4734
(Cap. 57350) «Spese per la gestione dei corsi per l'insegnamento del franco-provenzale, progetto "École Populaire de patois" – servizio rilevante ai fini I.V.A»

Anno 2003 € 25.300,00;

In aumento

Rich. n. 1424
(Cap. 57380) «Iniziativa diverse per lo svolgimento dei compiti dell'Ufficio Regionale per l'Etnologia e la Linguistica»

Anno 2003 € 25.300,00;

A. Structure de direction « Direction des activités productives et de la coopération »

Objectif de gestion
081001 « Mesures de promotion et d'essor du secteur industriel »

diminution

détail 994
(Chap. 47020) Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la construction de nouveaux établissements et des infrastructures y afférentes, au sens de la LR n° 85 du 30 décembre 1992

Année 2003 12 000,00 €

Structure de direction « Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle »

Objectif de gestion
082004 « Qualification et développement des sites destinés à accueillir des activités productives »

augmentation

détail 7229
(Chap. 46940) Dépenses relatives à la gestion des infrastructures de l'ancien établissement Ilssa Viola

Année 2003 12 000,00 €

B. Structure de direction « Bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique »

Objectif de gestion
134201 « Réalisation d'enquêtes, de recherches, d'études et d'autres initiatives dans le secteur ethnographique et linguistique »

diminution

détail 4734
(Chap. 57350) Dépenses pour la gestion des cours de franco-provençal – Projet « École populaire de patois » (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)

Année 2003 25 300,00 €

augmentation

détail 1424
(Chap. 57380) Initiatives diverses en vue de la réalisation des fonctions du Bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique

Année 2003 25 300,00 €

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4116.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2003, della somma di euro 3.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33090	«Premi ed oneri assicurativi»	€	3.000,00;
------------	-------------------------------	---	-----------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale «Servizio Programmazione e Gestione Bilanci»
 - Cap. 69340
 - Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- | | | | |
|---------------|---------------------------------------|---|-----------|
| Rich. n. 2376 | «Fondo di riserva spese obbligatorie» | € | 3.000,00; |
|---------------|---------------------------------------|---|-----------|

in aumento

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4116 du 10 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 3 000,00 euros (trois mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 33090	« Primes et frais d'assurance »	3 000,00 €
-------------	---------------------------------	------------

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget»
 - Chap. 69340
 - Objectif 103101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
- | | | |
|-------------|---|------------|
| Détail 2376 | Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires | 3 000,00 € |
|-------------|---|------------|

Augmentation

– Struttura dirigenziale	«Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa»	
– Cap. 33090		
– Obiettivo n. 104102	«Gestione dei servizi assicurativi di interesse regionale»	
Rich. n. 326	«Assicurazioni diverse»	€ 3.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4117.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, concernenti la gestione della previdenza complementare dei dipendenti, e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

Parte entrata

Cap. 12500	«Contribuzione a carico dei dipendenti e a carico della Regione da trasferire alla Società di gestione dei fondi di previdenza complementare»	€ 300.000,00
------------	---	--------------

Parte spesa

Cap. 72300	«Contribuzione a carico dei dipendenti e a carico della Regione da trasferire alla società di gestione dei fondi di previdenza complementare»	€ 300.000,00;
------------	---	---------------

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.133.360.825,40 per la competenza e di euro 2.537.981.512,49 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernen-

– Structure de direction	« Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire »	
– Chap. 33090		
– Objectif 104102	« Gestion des services d'assurance d'intérêt régional »	
Détail 326	Assurances diverses	3 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4117 du 10 novembre 2003,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région relatifs à la gestion de la pension complémentaire des fonctionnaires et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région :

Recettes

Chap. 12500	« Cotisations à la charge des personnels et de la Région devant être transférées à la société gérant les fonds de pension complémentaire »	300 000,00 €
-------------	--	--------------

Dépenses

Chap. 72300	« Cotisations à la charge des personnels et de la Région devant être transférées à la société gérant les fonds de pension complémentaire »	300 000,00 €
-------------	--	--------------

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 133 360 825,40 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 537 981 512,49 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de

te l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2003:

Cap. 72300

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo finanziario 051106 «Previdenza complementare del personale regionale»

Rich. 7472 «Gestione dei duplici contributi F.C.S. da trasferire al fondo di previdenza complementare»
€ 300.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4118.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

Parte entrata

Cap. 4670 «Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private»
€ 216.408,00

Cap. 5515 «Fondi per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato»
€ 516.000,00

Cap. 5516 «Fondi per attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»
€ 413.413,00

gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2003 :

Chap. 72300

Structure de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif financier 051106 « Pension complémentaire des personnels de la Région »

Détail 7472 Gestion des doubles cotisations relatives au fond de cessation de fonctions à transférer au fond de pension complémentaire
300 000,00 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4118 du 10 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2003 de la Région :

Recettes

Chap. 4670 « Fonds pour le fonctionnement des écoles élémentaires agréés par l'État et des écoles maternelles privées »
216 408,00 €

Chap. 5515 « Fonds pour les activités de formation dans le cadre des contrats d'apprentissage »
516 000,00 €

Chap. 5516 « Fonds pour des activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire »
413 413,00 €

Cap. 5880 «Fondi per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»
€ 201.741,59

Cap. 9948 «Contributi provenienti dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale FESR per l'attuazione del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»
€ 131.256,76

Parte spesa

Cap. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, p.o. italo - francese 2000/2006»
€ 131.256,76

Cap. 26910 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato»
€ 516.000,00

Cap. 26916 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»
€ 413.413,00

Cap. 38815 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»
€ 201.741,59

Cap. 55580 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»
€ 216.408,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.134.839.644,75 per la competenza e di euro 2.539.460.331,84 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 25030

Struttura dirigenziale «Direzione politiche per le aree monta-

Chap. 5880 « Fonds pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »
201 741,59 €

Chap. 9948 « Subventions du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 »
131 256,76 €

Dépenses

Chap. 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 »
131 256,76 €

Chap. 26910 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les activités de formation dans le cadre des contrats d'apprentissage »
516 000,00 €

Chap. 26916 « Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État pour des activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire »
413 413,00 €

Chap. 38815 « Dépenses sur les fonds alloués par l'État pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »
201 741,59 €

Chap. 55580 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État aux écoles élémentaires agréées par l'État et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement »
216 408,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 134 839 644,75 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 539 460 331,84 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2003 :

Chap. 25030

Structure de direction « Direction des politiques de la mon-

	ne e rapporti transfrontalieri e interregionali»		tagne et des relations transfrontalières et interrégionales »
Obiettivo finanziario 192001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi di cooperazione transfrontaliera e transazionale in favore delle aree montane»	Objectif financier 192001	« Planification, coordination et financement des programmes de coopération transfrontalière et transnationale au profit des régions de montagne »
Rich. 8343	«INTERREG III A italo-francese 2000/06» € 131.256,76	Détail 8343	INTERREG III A P.O. italo-français 2000-2006 131 256,76 €
Cap. 26910		Chap. 26910	
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo finanziario 091003	«Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»	Objectif financier 091003	« Mesures pour l'information, l'orientation professionnelle e la formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »
Rich. 8952	(di nuova istituzione) «Attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato» € 516.000,00	Détail 8952	(nouveau détail) Activités de formation dans le cadre des contrats d'apprentissage 516 000,00 €
Cap. 26916		Chap. 26916	
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo finanziario 091003	«Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»	Objectif financier 091003	« Mesures pour l'information, l'orientation professionnelle e la formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »
Rich. 9966	«Attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative» € 413.413,00	Détail 9966	Activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire 413 413,00 €
Cap. 38815		Chap. 38815	
Struttura dirigenziale	«Direzione foreste»	Structure de direction	« Direction des forêts »
Obiettivo finanziario 074003	«Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi»	Objectif financier 074003	« Mesures pour la conservation et la protection des forêts contre les incendies »
Rich. 10934	«Attuazione delle funzioni conferite alla Regione ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo» € 201.741,59	Détail 10934	Exercice des fonctions attribuées à la Région en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies 201 741,59 €

Cap. 55580

Struttura
dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo finanziario
122006 «Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca»

Rich. 10025 «Contributi alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»
€ 216.408,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4172.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione con ampliamento dell'ex Rifugio Scavarda in località Morion nel Comune di VALGRISENCHE, proposto dalla Cordigliera Bianca – Organizzazione di Volontariato di Arese.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Cordigliera Bianca – Organizzazione di Volontariato di Arese, di ristrutturazione con ampliamento dell'ex Rifugio Scavarda in località Morion nel Comune di VALGRISENCHE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- gli interventi vengano eseguiti come da progetto presentato e adottando le misure di mitigazione degli impatti descritte nell'allegato Studio di Impatto Ambientale;
- sia verificata la possibilità di adottare altre modalità di smaltimento dei reflui meno impattanti;
- la lamiera non sia riflettente, al fine di mimetizzare il più possibile l'intervento nel contesto in cui è inserito;

3) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1129,

Chap. 55580

Structure
de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif financier
122006 « Gestion des financements en faveur des institutions scolaires non régionales ou agréées par l'État à différents titres, des fondations, des pensionnats et des instituts de recherche »

Détail 10025 Subventions aux écoles élémentaires agréées par l'État et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement 216 408,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4172 du 10 novembre 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la «Cordigliera Bianca – Organizzazione di Volontariato di Arese», en vue de la rénovation et de l'agrandissement de l'ancien refuge Scavarda, à Morion, dans la commune de VALGRISENCHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la «Cordigliera Bianca – Organizzazione di Volontariato di Arese», en vue de la rénovation et de l'agrandissement de l'ancien refuge Scavarda, à Morion, dans la commune de VALGRISENCHE ;

2) La présente évaluation positive est subordonnée au respect des conditions indiquées ci-après :

- gli interventi vengano eseguiti come da progetto presentato e adottando le misure di mitigazione degli impatti descritte nell'allegato Studio di Impatto Ambientale;
- sia verificata la possibilità di adottare altre modalità di smaltimento dei reflui meno impattanti;
- la lamiera non sia riflettente, al fine di mimetizzare il più possibile l'intervento nel contesto in cui è inserito;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adju-

art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4220.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

A) Obiettivo programmatico n. 2.2.2.11 «Interventi promozionali per il commercio»

In diminuzione

Cap. n. 47802 «Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche»
€ 8.000,00;

In aumento

Cap. n. 47806 «Contributi per iniziative e manifestazioni economiche e per il potenziamento delle attività economiche»
€ 8.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

dicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier territorialement compétent. La date d'ouverture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4220 du 17 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.2.11. « Actions promotionnelles en faveur du commerce »

diminution

Chap. 47802 « Dépenses pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques »
8 000,00 €

augmentation

Chap. 47806 « Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques »
8 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Struttura
dirigenziale «Direzione Servizi Camerali »

Obiettivo finanziario
n. 084003 «Interventi di promozione e sviluppo
dell'artigianato tipico»

In diminuzione

Rich. n. 1004
(Cap. 47802) «Corsi serali di tecniche di artigianato
di tradizione»

Anno 2003 € 8.000,00;

Struttura
dirigenziale «Servizio incentivi ai consorzi e alle
imprese artigiane»

Obiettivo finanziario
n. 081101 «Interventi di promozione e sviluppo
dell'artigianato e di altri settori»

In aumento

Rich. n. 4332
(Cap. 47806) «Contributi per corsi di scultura, intaglio e vannerie presso l'Institut
Agricole Régional – L.R 51/94»

Anno 2003 € 8.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4221.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2003, della somma di euro 300.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione

Structure
de direction « Direction des services de Chambre de
commerce »

Objectif financier
084003 « Mesures visant à la promotion et à
l'essor de l'artisanat typique »

diminution

détail 1004
(Chap. 47802) Cours du soir de techniques de l'artisanat de tradition

Année 2003 8 000,00 €

Structure
de direction « Service des aides aux consortiums et
aux entreprises artisanales »

Objectif financier
081101 « Mesures visant à la promotion et à l'essor
de l'artisanat et d'autres secteurs »

augmentation

détail 4332
(Chap. 47806) Subventions pour l'organisation de
cours de sculpture, de gravure et de vannerie à l'Institut agricole régional,
au sens de la LR n° 51/1994

Année 2003 8 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4221 du 17 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 300 000,00 euros (trois cent mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses

della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione» € 300.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

– Cap. 69340

– Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie» € 300.000,00;

in aumento

– Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso pubblicistico e del lavoro»

– Cap. 20430

– Obiettivo n. 042001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo, tributario e del lavoro»

Rich. n. 12 «Spese per contenzioso relativo al diritto amministrativo, tributario e al diritto del lavoro» € 300.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4222.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20430 « Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région » 300 000,00

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

– Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

– Chap. 69340

– Objectif 103101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 300 000,00

Augmentation

– Structure de direction « Direction du contentieux public et du travail »

– Chap. 20430

– Objectif 042001 « Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit administratif, tributaire et du travail »

Détail 12 Dépenses pour le contentieux en matière de droit administratif, tributaire et du travail 300 000,00

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4222 du 17 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis	Omissis
LA GIUNTA REGIONALE	LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL
Omissis	Omissis
delibera	délibère
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:	1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2003 de la Région :
<i>Parte entrata</i>	<i>Recettes</i>
Cap. 4565 «Fondi per l'ammortamento di mutui contratti dai comuni per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990» € 415.546,39	Chap. 4565 « Crédits pour l'amortissement des emprunts contractés par les communes en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnement – Plafond d'engagement au titre de 1989 et de 1990 » 415 546,39 €
Cap. 4635 «Fondi per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali» € 2.485.466,00	Chap. 4635 « Fonds pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 2 485 466,00 €
Cap. 4685 (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.1. «Fondi per iniziative volte all'espansione dell'offerta formativa e della domanda d'istruzione a favore delle scuole riconosciute paritarie» € 25.769,00	Chap. 4685 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.04. Codification : 2.3.1. « Fonds alloués aux écoles agréées pour la mise en place d'initiatives visant à augmenter l'offre formative et à répondre à la demande d'instruction » 25 769,00 €
Cap. 4890 «Fondi per l'attuazione dell'obbligo di frequenza di attività formative fino al compimento del diciottesimo anno di età» € 2.198,09	Chap. 4890 « Fonds liés à l'obligation de suivre des activités formatives jusqu'à dix-huit ans » 2 198,09 €
<i>Parte spesa</i>	<i>Dépenses</i>
Cap. 30210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione dell'obbligo di frequenza di attività formative fino al compimento del diciottesimo anno di età» € 2.198,09	Chap. 30210 « Dépenses liées à l'obligation de suivre des activités formatives jusqu'à dix-huit ans, financées au moyen des crédits attribués par l'État » 2 198,09 €
Cap. 34000 «Trasferimento ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato per contributi nell'ammortamento di mutui contratti per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi – limite di impegno per gli anni 1989 e 1990» € 415.546,39	Chap. 34000 « Virement aux communes de crédits alloués par l'État à titre de concours à l'amortissement des emprunts contractés en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnements – Plafond d'engagement au titre de 1989 et de 1990 » 415 546,39 €
Cap. 56670 (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.4.04. Codificazione: 1.1.1.6.2.2.6.04. «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative volte all'espansione dell'offerta formativa e della domanda d'istruzione a favore delle scuole riconosciute paritarie» € 25.769,00	Chap. 56670 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.4.04. Codification : 1.1.1.6.2.2.6.04. « Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État aux écoles agréées pour la mise en place d'initiatives visant à augmenter l'offre formative et à répondre à la demande d'instruction » 25 769,00 €
Cap. 61530 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la	Chap. 61530 « Dépenses financées par les fonds attribuées

realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali»
€ 2.485.466,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.137.768.624,23 per la competenza e di euro 2.542.389.311,32 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 30210

Struttura dirigenziale «Dipartimento Sovrintendenza agli studi»

Obiettivo finanziario 120001 «Funzionamento e gestione attività della Sovrintendenza agli studi»

Rich. 12414 (di nuova istituzione)
«Iniziativa connesse a percorsi di alternanza scuola-lavoro» € 2.198,09

Cap. 34000

Struttura dirigenziale «Servizio finanza e contabilità degli enti locali»

Obiettivo finanziario 031104 «Gestione di trasferimenti statali a favore degli enti locali»

Rich. 5295 (di nuova istituzione)
«Programma urbano dei parcheggi» € 415.546,39

Cap. 56670

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo finanziario 122006 «Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca»

Rich. 12419 (di nuova istituzione)
«Oneri connessi all'espansione dell'of-

par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 2 485 466,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 137 768 624,23 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 542 389 311,32 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2003 :

Chap. 30210

Structure de direction « Département de la Surintendance des écoles »

Objectif financier 120001 « Fonctionnement et gestion des activités de la Surintendance des écoles »

Détail 12414 (nouveau détail)
Initiatives liées à des parcours d'alternance école-entreprise 2 198,09 €

Chap. 34000

Structure de direction « Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »

Objectif financier 031104 « Gestion des virements aux collectivités locales des crédits alloués par l'État »

Détail 5295 (nouveau détail)
Plan urbain des parcs de stationnement 415 546,39 €

Chap. 56670

Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif financier 122006 « Gestion des financements en faveur des institutions scolaires non régionales ou agréées par l'État à différents titres, des fondations, des pensionnats et des instituts de recherche »

Détail 12419 (nouveau détail)
Frais supportés par les écoles agréées

	ferta formativa e della domanda d'istruzione a favore delle scuole riconosciute paritarie»	€ 25.769,00
Cap. 61530		
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»	
Obiettivo finanziario 143001	«Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»	
Rich. 10262	(di nuova istituzione) «Oneri per lo sviluppo delle politiche sociali regionali»	€ 2.020.799,00
Struttura dirigenziale	«Servizio famiglia e politiche giovanili»	
Obiettivo finanziario 143102	«Gestione degli interventi a favore della famiglia»	
Rich. 12418	(di nuova istituzione) «Quota del Fondo nazionale per le politiche sociali per il sostegno delle famiglie di nuova costituzione»	€ 464.667,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4258.

Approvazione di direttive all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in materia di ruoli nominativi regionali del personale del Servizio Sanitario Regionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire che il personale del Servizio Sanitario Regionale è iscritto nei ruoli nominativi costituiti e gestiti dall'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, cui compete l'adozione dei provvedimenti previsti dalle normative vigenti, dando atto dell'esclusiva competenza e responsabilità della stessa Azienda in merito alla correttezza dei dati relativi all'inquadramento dei propri dipendenti;

	du fait de l'augmentation de l'offre formative et de la demande d'instruction	25 769,00 €
Chap. 61530		
Structure de direction	« Direction des politiques sociales »	
Objectif financier 143001	« Développement du système régional de l'aide sociale »	
Détail 10262	(nouveau détail) Frais pour le développement des politiques sociales régionales	2 020 799,00 €
Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »	
Objectif financier 143102	« Gestion des mesures en faveur de la famille »	
Détail 12418	(nouveau détail) Quote-part du Fonds national pour les politiques sociales en faveur des nouvelles familles	464 667,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4258 du 17 novembre 2003,

portant approbation des directives pour l'Agence Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste en matière de listes nominatives régionales des personnels du Service sanitaire régional.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les personnels du Service sanitaire régional sont inscrits sur les listes nominatives établies et tenues par l'Agence Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste qui est chargée de l'adoption des actes prévus par les dispositions en vigueur ; la compétence et la responsabilité quant à l'exactitude des données relatives à la classification des personnels sont exclusivement du ressort de ladite Agence ;

2) di stabilire che l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta provveda a trasmettere, anche su supporto informatico, alla Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, entro il 30 aprile di ogni anno, gli elenchi nominativi del personale dipendente riferiti alla situazione esistente alla data del 31 dicembre dell'anno precedente;

3) di stabilire che dovranno essere forniti elenchi in ordine alfabetico di tutto il personale, anche al fine di facilitare la ricerca nei restanti elenchi che, sempre in ordine alfabetico, verranno suddivisi per profilo professionale e per strutture di appartenenza, con indicati in quest'ultimo caso per ciascun dipendente, il cognome e il nome, la data di nascita, la data di assunzione nel Servizio Sanitario Regionale, la data di decorrenza della nomina nel ruolo di appartenenza, la data di conseguimento della posizione funzionale rivestita, la collocazione funzionale all'interno della struttura e l'indicazione se trattasi di rapporto a tempo pieno o a tempo parziale;

4) di stabilire che dovranno essere indicate, sempre ai fini della loro pubblicazione, situazioni particolari quali, ad esempio, il comando o distacco presso altre Amministrazioni, rilevate al 31 dicembre di ciascun anno;

5) di stabilire che l'Azienda Unità Sanitaria Locale è tenuta, entro il 31 gennaio di ciascun anno, a portare a conoscenza del personale dipendente gli elenchi nominativi di cui al punto 3) mediante adeguate forme di pubblicazione;

6) di stabilire che eventuali istanze di correzioni o di modifica possono essere avanzate dai dipendenti interessati, entro trenta giorni dalla pubblicazione degli elenchi, direttamente all'Azienda Unità Sanitaria Locale che è tenuta ad esaminare le suddette istanze nei venti giorni successivi;

7) di stabilire che la Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali provveda, sulla base degli elenchi nominativi trasmessi dall'Azienda USL della Valle d'Aosta alla pubblicazione, sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, dei ruoli nominativi entro il 30 giugno di ciascun anno, riferiti alla situazione esistente alla data del 31 dicembre dell'anno precedente;

8) di stabilire che la pubblicazione dei ruoli ha funzione meramente ricognitiva e costituisce base conoscitiva e statistica per le finalità della programmazione regionale ed aziendale;

9) di stabilire che limitatamente all'anno 2004 la tempistica di cui ai precedenti punti 2), 5) e 7) della presente deliberazione potrà subire delle variazioni, tenuto conto che si tratterà del primo anno di avvio di tale procedura e che, comunque, la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione degli elenchi nominativi trasmessi dall'Azienda Unità Sanitaria Locale dovrà avvenire entro e non oltre il 31 dicembre 2004;

10) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta per l'adozione dei provvedimenti di competenza;

2) L'Agence Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste doit transmettre à la Direction du bien-être de l'Assessorat de la Santé, du bien-être et des politiques sociales, le cas échéant par des moyens informatiques et au plus tard le 30 avril de chaque année, les listes nominatives des personnels relatives à la situation au 31 décembre de l'année précédente ;

3) Les listes des personnels doivent être rédigées par ordre alphabétique, afin de favoriser la recherche dans les listes établies par profil professionnel et par structure, qui respectent également l'ordre alphabétique ; en l'occurrence, il y a lieu d'indiquer, pour chaque fonctionnaire, le nom, le prénom, la date de naissance, la date de recrutement au sein du Service sanitaire régional, la date effective de titularisation dans le cadre auquel il appartient, la position qu'il remplit à l'intérieur de la structure et la date à laquelle celle-ci a été obtenue, et s'il est titulaire d'un contrat de travail à temps plein ou à temps partiel ;

4) Les situations particulières, telles que la mise à disposition ou le détachement auprès d'autres administrations, existant au 31 décembre de chaque année doivent être indiquées aux fins de la publication ;

5) L'Agence Unité Sanitaire Locale est tenue de porter les listes nominatives visées au point 3) de la présente délibération à la connaissance de tous les personnels par des formes appropriées de publicité et ce, au plus tard le 31 janvier de chaque année ;

6) Toute demande de rectification ou de modification peut être adressée par les personnels intéressés, dans les trente jours qui suivent la publication desdites listes, à l'Agence Unité Sanitaire Locale, qui est tenue de les examiner dans les vingt jours qui suivent ;

7) La Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de faire publier au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, au plus tard le 30 juin de chaque année, les listes nominatives relatives à la situation au 31 décembre de l'année précédente, rédigées sur la base des listes transmises par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

8) Les listes sont uniquement publiées à des fins d'information et représentent la base de données pour la planification des activités de la Région et de l'Agence ;

9) Au titre de l'année 2004, considérant qu'il s'agit de la première année d'application de la procédure en cause, les échéances visées aux points 2), 5) et 7) de la présente délibération peuvent être modifiées ; les listes nominatives transmises par l'Agence Unité Sanitaire Locale doivent, en tout état de cause, être publiées au Bulletin officiel de la Région au plus tard le 31 décembre 2004 ;

10) La présente délibération est transmise à l'Agence Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste aux fins des tâches de son ressort ;

11) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4268.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un complesso alberghiero e di un capannone industriale in località Chez Borgne del Comune di LA SALLE, proposto dal sig. Riccardo MIORINI di LA SALLE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. Riccardo MIORINI di LA SALLE, di costruzione di un complesso alberghiero e di un capannone industriale in località Chez Borgne del Comune di LA SALLE, per le motivazioni espresse dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, e a seguito delle osservazioni del Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, che sottolineano la necessità di adeguare particolari progettuali concordandoli con codesta struttura;

2) di invitare il proponente, in sede di eventuale rappresentazione del progetto, a concorare le modifiche progettuali con il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura a modificare gli elaborati della progettazione della viabilità della zona di intervento e dell'area verde prospiciente la Riserva naturale come richiesto dal Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4276.

Comune di COURMAYEUR: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata con provvedimento consiliare n. 58 del 31.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.08.2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni del comune di COURMAYEUR, deliberata con provvedimento con-

11) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Délibération n° 4268 du 17 novembre 2003,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Riccardo MIORINI de LA SALLE, en vue de la construction d'un complexe hôtelier et d'un hangar industriel à Chez-Borgne, dans la commune de LA SALLE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Riccardo MIORINI de LA SALLE, en vue de la construction d'un complexe hôtelier et d'un hangar industriel à Chez-Borgne, dans la commune de LA SALLE, pour les raisons formulées par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et suite aux observations du Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la Protection civile, qui soulignent la nécessité de modifier des détails du projet de concert avec ledit service ;

2) Le promoteur est invité, en cas de représentation du projet, à concerter toute modification de ce dernier avec le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, ainsi qu'à modifier les documents du projet relatif à la voirie de la zone concernée et à l'espace vert situé à côté de la réserve naturelle conformément aux observations du Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4276 du 17 novembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative aux terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 58 du 31 juillet 2003 et soumise à la Région le 19 août 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative aux terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil com-

siliare n. 58 del 31 luglio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 agosto 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta della indicazione della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 35/03 nel corso della riunione del 29 ottobre 2003;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005, nonché di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni del comune di COURMAYEUR, deliberata con provvedimento consiliare n. 58 del 31 luglio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 agosto 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

Variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni.

• Relazione;

Tav. G2 Carta clivometrica su base C.T.R. – scala 1:5.000;

Tav. G3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base C.T.R. – scala 1:5.000;

Tav. G4 Carta geologica su base C.T.R. – scala 1:5.000;

Tav. G5 Carta dei dissesti su base C.T.R. – scala 1:5.000;

Tav. G6 Carta della dinamica fluviale e delle opere idrauliche esistenti su base C.T.R. – scala 1:5.000;

Tav. G8 Carta dei terreni a rischio di inondazione su base C.T.R. – scala 1:5.000;

Tav. G13 Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale – scala 1:5.000;

Tav. G17 Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale – scala 1:2.000;

• Carta dei terreni a rischio di inondazione – Estratto Carta G12 approvata con deliberazione n. 3057 del 26/8/02 – scala 1:5.000.

munal de COURMAYEUR n° 58 du 31 juillet 2003 et soumise à la Région le 19 août 2003 ;

Considérant que, suivant les indications de la structure compétente, la Conférence de planification a exprimé, par sa décision du 29 octobre 2003, réf. n° 35/03, une appréciation positive conditionnée quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative aux terrains exposés au risque d'inondations de la commune de COURMAYEUR, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 58 du 31 juillet 2003 et soumise à la Région le 19 août 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

con le modificazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di inondazione – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di raccomandare al Comune di tener debito conto degli ambiti inedificabili in questione nella redazione del Piano comunale di Protezione civile;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4277.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 31 del 03.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.08.2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla individuazione e delimitazione dei terreni sedi di frane del comune di PONT-SAINT-MARTIN, deliberata con provvedimento consiliare n. 31 del 3 luglio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 agosto 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 34/03 nel corso della riunione del 29 ottobre 2003;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi fi-

avec les modifications indiquées à l'annexe A (terrains exposés au risque d'inondations – carte technique régionale – 1/5 000°) ;

2) La Commune de COURMAYEUR est tenue de modifier au sens des dispositions susmentionnées la documentation en cause, y compris les plans cadastraux au 1/5 000° concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000° concernant les zones habitées, et de la soumettre, dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception de la présente délibération, aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) Il est recommandé à la Commune de COURMAYEUR de tenir compte des espaces susmentionnés lors de la rédaction du plan communal de protection civile ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Délibération n° 4277 du 17 novembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative à la délimitation des terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 31 du 3 juillet 2003 et soumise à la Région le 12 août 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative à la détermination et à la délimitation des terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 31 du 3 juillet 2003 et soumise à la Région le 12 août 2003 ;

Considérant que, suivant les indications des structures compétentes, la Conférence de planification a exprimé, par sa décision du 29 octobre 2003, réf. n° 34/03, une appréciation positive conditionnée quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents

nanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del comune di PONT-SAINT-MARTIN, deliberata con provvedimento consiliare n. 31 del 3 luglio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 agosto 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione;
- 35/01 Carta geologica, base C.T.R., scala 1:5.000;
- 35/02 Carta dei dissesti, base C.T.R., scala 1:5.000;
- 35/03 Carta dell'uso del suolo, base C.T.R., scala 1:5.000;
- 35/04 Carta delle acclività, base C.T.R., scala 1:5.000;
- 35/05 Carta degli ambiti inedificabili per frana, base CTR e base catastale, scala 1:5.000;
- 35/06 Carta degli ambiti inedificabili per frana, base catastale, scala 1:5.000.

con le modificazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione delle medesime su base catastale, precisando che gli elaborati adeguati dovranno essere sottoposti alla struttura regionale competente (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici) per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di raccomandare al Comune di tener debito conto degli ambiti inedificabili in questione nella redazione del Piano comunale di Protezione civile;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles relative aux terrains éboulés de la commune de PONT-SAINT-MARTIN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 3 juillet 2003 et soumise à la Région le 12 août 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

avec les modifications indiquées à l'annexe A (terrains éboulés – carte technique régionale – 1/5 000^e) ;

2) La Commune de PONT-SAINT-MARTIN est tenue de modifier au sens des dispositions susmentionnées la documentation en cause, y compris les plans cadastraux, et de la soumettre à la structure régionale compétente (Direction de la prévention des risques hydrogéologiques) afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) Il est recommandé à la Commune de PONT-SAINT-MARTIN de tenir compte des espaces susmentionnés lors de la rédaction du plan communal de protection civile ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 19 novembre 2003, n. 245/XII.

Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2004.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare il bilancio di previsione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2004 risultante dal riepilogo allegato, contenente gli stati di previsione dell'Entrata e della Spesa.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 245/XII du 19 novembre 2003,

portant approbation du budget prévisionnel 2004 du Conseil régional.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Le budget prévisionnel 2004 du Conseil régional de la Vallée d'Aoste est approuvé, tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération, qui contient les états prévisionnels des recettes et des dépenses.

BILANCIO DI PREVISIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE PER L'ANNO 2004

Relazione introduttiva

Il bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2004 è stato predisposto secondo lo schema attualmente in vigore, che prevede a suddivisione in parte entrate e parte uscite, le entrate e le uscite sono state suddivise in titoli e distinte in capitoli. L'importo complessivo di competenza si attesta sul valore di euro 20.682.030,00 di cui euro 16.556.030,00 per entrate e spese effettive ed euro 4.126.000,00 per partite di giro.

In particolare si segnala che la richiesta di assegnazione fondi a carico del bilancio della Regione si attesta quest'anno sui 14.577.470,00 euro, di cui euro 13.877.47,00 a copertura delle spese correnti e euro 700.000,00 a copertura delle spese di investimento, tale importo scaturisce da responsabili valutazioni delle spese di funzionamento del Consiglio regionale effettuate sulla base di accurate previsioni sull'andamento dei costi e dell'indicizzazione del costo della vita. Nella predisposizione del progetto di bilancio si è infatti provveduto ad effettuare un'attenta ricognizione delle spese obbligatorie, irrinunciabili per un efficiente funzionamento del Consiglio regionale, provvedendo a razionalizzare la spesa e a recuperare i possibili margini di efficienza escludendo una mera quantificazione basata sul criterio incrementale. Il complesso delle spese correnti discrezionali è stato valutato in relazione al perseguimento dei fini istituzionali che sono propri del Consiglio e alla definizione delle strategie operative che nel corso dell'anno si intendono attivare e risultano contenute in un valore inferiore a quello preventivato per l'anno 2003 e a quello previsto nel triennale 2003/2005.

Le valutazioni complessive espresse evidenziano l'assorbimento dell'incremento dei costi complessivi del personale e delle indennità a favore dei consiglieri regionali, incremento determinato in base alla proiezione della variazione degli indici ISTAT, e alla copertura dell'incremento costi derivanti dal trasferimento alla nuova sede del Consiglio regionale che si realizzerà nel mese di dicembre 2003.

Il progetto di bilancio per l'anno 2004 è stato definito sulla base degli obiettivi gestionali verso i quali indirizzare l'attività del Consiglio regionale, sia essa in sede istituzionali, organizzativa o promozionale.

L'attività del Consiglio regionale per l'anno 2004 sarà pertanto focalizzata sui seguenti temi:

- Svolgimento dell'attività istituzionale propria dell'Assemblea legislativa ponendo particolare attenzione alla semplificazione normativa ed all'azione di controllo delle procedure legislative;
- Acquisizione delle risorse metodologiche, strumentali e di personale, eventualmente anche mediante il ricorso a outsourcing e al lavoro interinale;
- Sviluppo dell'attività interistituzionale derivante dagli impegni assunti dagli eletti del Consiglio in seno all'Assemblea

Parlamentaire de la Francophonie e dell'appartenenza alla Conferenza dei Presidenti dei Consigli e delle Assemblee legislative delle regioni;

- Sviluppo delle relazioni: con le altre Assemblee legislative e con gli enti locali.
- Completamento ed adeguamento del sistema informativo gestionale, conseguente alla disponibilità della nuova struttura, all'evoluzione tecnologica e sviluppo del servizio e delle comunicazioni, al fine di concretizzare il legame con l'ambiente esterno, ma anche tra le diverse aree interne;
- Gestione centralizzata dei dati e sviluppo di una struttura di sicurezza per la loro conservazione;
- Monitoraggio continuo della spesa al fine del raggiungimento della massimizzazione dei benefici;
- Completamento della dotazione degli spazi lavorativi della nuova sede;
- Assunzione dei compiti conseguenti alla gestione del funzionamento del Comitato Regionale per le Comunicazioni e dell'ufficio del Difensore civico.

Tali tematiche sono state sintetizzate in programmi specifici per le diverse aree di competenza, integrati tra loro al fine del perseguimento di una gestione efficiente ed efficace, tale da assicurare in pieno l'assolvimento delle funzioni istituzionali dell'assemblea legislativa.

La programmazione può riassumersi nelle seguenti azioni strategiche:

- Gestione efficiente delle strutture organizzative del Consiglio regionale e degli organi ad esso connessi.
- Sviluppo di una attività promozionale tesa a rendere trasparente e visibile l'attività del Consiglio e dei Consiglieri sia verso i cittadini sia nei confronti delle altre istituzioni, a promuovere l'immagine del Consiglio, a sviluppare i collegamenti con le altre assemblee legislative nazionali ed europee, a realizzare una funzionale circolazione delle informazioni da e verso l'estero, attraverso l'utilizzo di tutte le più opportune forme possibili di comunicazione ed informazione.
- Potenziamento delle attività formative istituzionali a favore dei consiglieri regionali, per quanto riguarda lo sviluppo delle competenze linguistiche ed informatiche.
- Attivazione del recupero e della messa a disposizione dei dati storici del Consiglio regionale attraverso una più dinamica gestione dei dati.
- Perfezionamento della struttura informatica complessiva attraverso l'adeguamento delle risorse strutturali, delle procedure e dei sistemi informatici di comunicazione al fine di sviluppare il servizio al cittadino e l'office automation. Completamento delle risorse sulla base delle necessità della nuova sede degli uffici del Consiglio regionale;
- Miglioramento della qualità dei servizi erogati dalle strutture del Consiglio regionale attraverso un piano di formazione del personale tendente a riqualificare il personale già operante presso la struttura, con interventi di formazione generale sulle conoscenze e capacità, sia con interventi di formazione specialistica, e a formare il personale neoassunto al fine di fargli acquisire la professionalità necessaria in tempi abbastanza contenuti. Potenziamento dell'azione formativa sia relativamente al software che all'hardware
- Continuo monitoraggio dei costi di gestione, in particolare dei costi derivanti delle spese correnti relative al funzionamento degli uffici
- Sviluppo della crescita culturale della regione attraverso iniziative editoriali, volte alla pubblicazione di testi di qualità che valorizzino la produzione locale
- Consolidamento della funzione di rappresentanza ed ospitalità necessaria a sviluppare i contatti in eristuzionali nazionali ed internazionali
- Realizzazione di alcune manifestazioni di rilevanza nazionale ed internazionale. Inoltre sviluppo di una politica di sostegno delle attività culturali di particolare rilievo per la Valle d'Aosta, nell'ambito di tematiche di rilevanza politica tese alla valorizzazione dell'autonomia regionale e della partecipazione politica, dell'impegno civico e dei diritti e doveri dei cittadini, dello sviluppo dell'integrazione sociale e del dialogo tra culture diverse. Inoltre si prevedono iniziative in relazione agli impegni assunti con i partner francofoni.

- Ricorso alle consulenze esterne a servizio dell'attività istituzionale, tra le quali si evidenzia l'azione a supporto delle commissioni consiliari e delle esigenze dei consiglieri in relazione ai bisogni di raccolta dati ed informazioni. Sviluppo del proposito di realizzare un sistema di documentazione istituzionale sia attraverso il potenziamento delle risorse interne al Consiglio sia, ove necessario, attraverso il ricorso a ricreatori esterni in grado di predisporre tempestivamente i dossier richiesti.
- Sostituzione di mobili, attrezzature ed arredi il cui livello di obsolescenza li renda inutilizzabili.
- Completamento del layout dei nuovi uffici, degli interventi di adeguamento per la distribuzione dei dati, per la gestione degli accessi e per la sicurezza al fine del trasferimento degli uffici decentrati del Consiglio presso la nuova sede.
- Gestione del funzionamento del Comitato regionale per le comunicazioni, della Consulta e dell'Ufficio del Difensore civico.

Entrate

Le entrate di competenza dell'esercizio finanziario 2001 sono previste per un valore complessivo di euro 16.556.030,00. Tale entrate si segnala l'incidenza dell'assegnazione a carico del bilancio regionale, ammontante a euro 14.577.470,00, che rappresenta l'88,05% delle entrate complessive.

Fra le altre entrate si segnala l'avanzo di amministrazione presunto pari a euro 1.600.000,00. Si rileva una previsione in notevole aumento rispetto ai valori 2003, per effetto della necessità di posticipare principalmente alcune spese dall'anno 2003 all'anno 2004 a causa delle impossibilità di procedere alla conclusione del procedimento di spesa di alcuni significativi investimenti entro la fine del corrente anno. Si segnala che la nuova sede del Consiglio regionale sarà disponibile solo a partire dal mese di dicembre 2003.

Si rileva inoltre che per effetto della pausa conseguente al cambio di legislatura si sono realizzate evidenti economie sulla spesa connessa in particolare alle attività dell'aula, delle commissioni ed infine delle attività istituzionali e culturali.

Tra le entrate si evidenzia ancora l'istituzione di un nuovo capitolo relativo al finanziamento da parte dell'Autorità a copertura delle spese per l'esercizio delle deleghe di cui all'art. 1, comma 13, della L. n. 249/1997 al Co.Re.Com..

Uscite

La spesa prevista nel bilancio del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2004 ammonta a complessivi 16.556.030,00 euro comprese le previsioni di spesa per il finanziamento del programma della Consulta regionale per la condizione femminile ammontante a 77.470,00 euro, della copertura dei costi dell'Ufficio del Difensore civico ammontante a 250.000,00 euro e della gestione del Co.re.Com. ammontante a 468.660,00 euro determinati in relazione al Programma di attività 2004 presentato dal Consiglio direttivo del Co.re.com. ne consegue che l'effettiva spesa preventivata per il funzionamento del Consiglio regionale si quantificabile in 15.778.560,00 euro.

L'analisi delle spese può meglio essere sviluppata se si procede ad una suddivisione tra spese fisse e spese a carattere discrezionale.

Le spese fisse, relative ai costi del personale (su valutazione inviata dai competenti uffici regionali dell'amministrazione del personale), agli emolumenti dei consiglieri regionali, ai contributi ai gruppi, alle spese fisse su immobili, agli oneri per la gestione della Consulta dell'Ufficio del Difensore civico e del Co.re.Com. agli oneri per la gestione del sistema informativo del Consiglio, ammontano a 13.741.178,00 euro, corrispondenti all'83,00% della spesa generale. L'incidenza percentuale risulta in aumento di circa il 0,69% rispetto al corrispondente valore 2003, rilevando la sostanziale stabilità della gestione delle spese di funzionamento del Consiglio regionale.

Le spese a carattere più discrezionale, relative alle spese per manifestazioni ed iniziative culturali, per pubblicazioni editoriali, per spese di rappresentanza, per il funzionamento degli uffici, per consulenze, per acquisto mobili, ammontano complessivamente a 2.814.850,00 euro corrispondenti al 17,00% della spesa generale rilevando un lieve incremento rispetto all'anno precedente.

Partite di giro

Le partite di giro pareggiano su di un importo complessivo di euro 4.126.000,00 ed evidenziano un incremento dovuto principalmente all'aumento delle indennità di funzione dei consiglieri regionali e retribuzioni del personale del Consiglio regionali.

Conclusioni

La predisposizione del Bilancio di Previsione per l'esercizio finanziario 2004 rappresenta il mantenimento di un rigoroso piano di contenimento della spesa corrente al fine della corretta razionalizzazione della spesa regionale, nonché l'attivazione di nuovi significativi investimenti i cui riflessi più evidenti saranno il miglioramento dei servizi e la loro qualità.

Per la predisposizione del prospetto di bilancio si è proceduto all'analisi di ogni spesa senza limitarsi ad una mera ripetizione della spesa storica, al contrario rilevante ai fini dell'inserimento è stata la coerenza rispetto alle scelte programmatiche definite per il prossimo anno. La stessa rigorosa analisi è stata applicata alla determinazione delle spese di funzionamento conseguenti all'approvazione del programma di attività 2004 del Co.re.com.

Le spese discrezionali, come in passato, sono state vagliate in funzione della possibile eliminazione o quanto meno riduzione dei valori.

Dall'analisi complessiva del prospetto presentato emerge la tradizione rigidità del Bilancio del Consiglio regionale, posto che l'83,00% circa delle somme iscritte al bilancio ordinario sono destinate alla copertura di oneri relative a spese inderogabili, ma emerge altresì il rigore e la serietà con i quali è stato predisposto il Bilancio di previsione per l'anno 2004, posto che l'aumento previsto è conseguente a spese di investimento e a liquidazione di oneri periodici obbligatori, straordinari nella loro manifestazione.

BILANCIO DI PREVISIONE

ANNO 2004

TITOLO I - ENTRATE EFFETTIVE -

CAPITOLO	OGGETTO	COMPETENZA IN EURO
900	Avanzo di amministrazione	€ 1.600.000,00
1000	Assegnazione a carico del bilancio regionale	€ 14.577.470,00
1100	Trattenute per indennità di fine mandato a carico dei Consiglieri regionali	€ 130.000,00
2000	Interessi su giacenze di cassa	€ 150.000,00
2100	Fondi statali per l'esercizio delle deleghe di cui all.art.1, comma 13, della L.N. 249/1997	€ 18.560,00
3000	Entrate eventuali e diverse	€ 80.000,00
	TOTALE TITOLO I° - ENTRATE EFFETTIVE	€ 16.556.030,00

TITOLO II - PARTITE DI GIRO

CAPITOLO	OGGETTO	COMPETENZA IN EURO
4000	Anticipazione per il servizio di economato	€ 60.000,00
4500	Trattenute previdenziali a carico dei Consiglieri regionali	€ 760.000,00
4600	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi, ritenute erariali, trattenute a seguito dell'assistenza fiscale e di conti particolari a carico dei Consiglieri regionali	€ 1.700.000,00
5000	Indennità di carica per il Presidente della Giunta regionale e per gli assessori	€ 550.000,00
5500	Contributi per premi assicurativi a carico dei Consiglieri regionali	€ 6.000,00

6000	Gestione fondi per la liquidazione al personale del Consiglio di indennità per cessazione servizio	€ 0,00
6100	Contribuzione a carico dei dipendenti ed a carico del Consiglio da rimborsare al bilancio della Regione per successivo trasferimento alla società di gestione dei fondi di previdenza complementare	€ 50.000,00
6200	Rimborso al bilancio della Regione per liquidazioni anticipate ad ex dipendenti del Consiglio a titolo di trattamenti di fine rapporto per conto della società di gestione dei fondi di previdenza complementare	€ 0,00
6300	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi previdenziali, ritenute erariali, trattenute a seguito dell'assistenza fiscale, contributi volontari e di conti particolari a carico di tutti i dipendenti addetti ai servizi del Consiglio regionale - personale di ruolo, non di ruolo e personale assunto ai sensi dell'art. 7 l.r. 68/89	€ 1.000.000,00
6500	Partite di giro diverse	€ 0,00
	TOTALE TITOLO II° - PARTITE DI GIRO -	€ 4.126.000,00

RIASSUNTO GENERALE DELLE
ENTRATE

Titolo I	ENTRATE EFFETTIVE	€ 16.556.030,00
Titolo II	PARTITE DI GIRO	€ 4.126.000,00
	TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE	€ 20.682.030,00

BILANCIO DI PREVISIONE

ANNO 2004

TITOLO I - SPESE EFFETTIVE

CAPITOLO	OGGETTO	COMPETENZA IN EURO
10	Indennità di carica, di funzione diaria e spese per premi assicurativi per i componenti del Consiglio (art. 2,5 e 6 l.r. n.33 del 21/08/95)	5.050.000,00
15	Indennità di fine mandato (art. 11 l.r. n.33 del 21/08/95)	86.000,00
21	Spese per imposta regionale sulle attività produttive (D.lgs 15/12/97 n. 446)	360.000,00
23	Contributi all'Istituto dell'assegno vitalizio ai sensi dell'art. 6 della l.r. 28/99	1.480.000,00
30	Indennità di trasporto e pedaggi autostradali ai Consiglieri regionali	100.000,00
40	Contributi ai gruppi consiliari	340.000,00
60	Spese d'ufficio per il funzionamento dei servizi del Consiglio.	444.852,00
70	Iniziative editoriali	125.000,00
71	Spese per abbonamenti a periodici ed acquisto giornali, riviste e volumi giuridici	130.000,00
72	Acquisto pubblicazioni a fini promozionali	125.000,00
80	Spese di rappresentanza ed ospitalità	100.000,00
85	Spese per attività promozionali	30.000,00
90	Spese per partecipazione dei Consiglieri a convegni, congressi ed altre manifestazioni	180.000,00
100	Iniziative istituzionali di carattere culturale	200.000,00
101	Organizzazione di manifestazioni in collaborazione con altri Enti	200.000,00
102	Patrocini e promozione di attività editoriali	40.000,00
105	Spese per attività formative istituzionali	20.000,00

110	Compensi, onorari e rimborsi per consulenze ed attività di ricerca prestate da Enti o privati a favore del Consiglio regionale	120.000,00
115	Spese per l'adesione e la partecipazione del Consiglio regionale ad associazioni regionali, nazionali ed internazionali	40.000,00
130	Fondo di riserva per maggiori spese	200.000,00
150	Spese per acquisto di mobili, attrezzature ed arredi	200.000,00
155	Spese per l'informatizzazione dei servizi del Consiglio regionale	900.000,00
160	Spese per aggiornamento e missioni del personale del Consiglio	77.000,00
165	Spese per polizze assicurative per la responsabilità dei Consiglieri	13.000,00
166	Spese su immobili destinati ad uffici e servizi	600.000,00
167	Spese per la nuova sede del Consiglio Regionale	700.000,00
185	Finanziamento del programma annuale di attività della Consulta Regionale per la condizione femminile	77.470,00
186	Finanziamento dell'associazione degli ex Consiglieri regionali	5.165,00
188	Spese per il funzionamento del Comitato regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com)	361.660,00
190	Spese per il funzionamento dell'ufficio del difensore civico	250.000,00
195	Trattamento economico a tutto il personale regionale	2.449.925,00
196	Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico di tutto il personale regionale	1.021.872,00
197	Indennità di risultato al personale della qualifica unica dirigenziale	58.000,00
198	Oneri a carico dell'Ente su indennità di risultato al personale della qualifica unica dirigenziale	0,00
200	Spese del fondo unico aziendale del Consiglio	120.069,00

201	Oneri di legge del fondo unico aziendale del Consiglio	48.027,00
202	Compensi per lavoro straordinario al personale del Consiglio	36.490,00
203	Oneri contributivi e fiscali sui compensi per lavoro straordinario	0,00
204	Indennità di trasferta al personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale del Consiglio	9.000,00
205	Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi del Consiglio regionale	3.000,00
206	Oneri a carico dell'Ente su indennità di trasferta al personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale del Consiglio	0,00
210	Spese per conguagli stipendi, premi in deroga, competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e di regolamenti per il personale del Consiglio	0,00
211	Contributi diversi a carico dell'Ente su conguagli, competenze fisse dovuti in applicazione di leggi e di regolamenti per il personale del Consiglio	0,00
215	Spese per la corresponsione di premi di anzianità - l.r. 28.7.1956, n.3 art.184	0,00
216	Contributi assistenziali e previdenziali su premi di anzianità al personale del Consiglio	0,00
217	Rimborso dovuto al personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale per l'eventuale iscrizione negli albi professionali	0,00
218	Fondo per il rinnovo contrattuale relativo al biennio economico 1998/1999	0,00
219	Fondo per il rinnovo contrattuale relativo al biennio economico 2000/2001	0,00
220	Fondo per il rinnovo contrattuale relativo al biennio economico 2002/2003	0,00
221	Fondo per il rinnovo contrattuale del personale del Consiglio regionale	230.000,00
225	Quote di concorso sulle pensioni ad onere ripartito ed oneri derivanti dall'art. 6 della legge 9 Ottobre 1971 n.824	4.000,00

230	Spese per accertamenti sanitari per il personale del Consiglio	2.500,00
267	Spese per procedimenti disciplinari	5.000,00
270	Compensi alle commissioni di concorso	13.000,00
	TOTALE TITOLO I - SPESE EFFETTIVE -	16.556.030,00

TITOLO II - PARTITE DI GIRO

CAPITOLO	OGGETTO	COMPETENZA IN EURO
280	Anticipazione per il servizio di economato	60.000,00
285	Trattenute previdenziali a carico dei Consiglieri regionali	760.000,00
286	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi, ritenute erariali, trattenute a seguito dell'assistenza fiscale e di conti particolari a carico dei Consiglieri regionali	1.700.000,00
290	Indennità di carica per il Presidente della Giunta regionale e per gli Assessori	550.000,00
295	Spese per premi assicurativi a carico dei Consiglieri	6.000,00
300	Gestione fondi per la liquidazione al personale di indennità per cessazione di servizio	0,00
301	Contribuzione a carico dei dipendenti ed a carico del Consiglio da trasferire alla società di gestione dei fondi di previdenza complementare	50.000,00
302	Rimborso al bilancio della Regione per liquidazioni anticipate ad ex dipendenti del Consiglio a titolo di trattamenti di fine rapporto per conto della società di gestione dei fondi di previdenza complementare	0,00

303	Liquidazione a favore degli Enti destinatari, di somme a titolo di contributi previdenziali, ritenute erariali, trattenute a seguito dell'assistenza fiscale, contributi volontari e di conti particolari a carico di tutti i dipendenti addetti ai servizi del Consiglio regionale - personale di ruolo, non di ruolo e personale assunto ai sensi dell'art. 7 l.r. 68/89	1.000.000,00
304	Rimborso al bilancio della Regione per stipendi e oneri accessori liquidati a favore dei dipendenti del Consiglio in comando presso altri Enti	0,00
305	Partite di giro diverse	0,00
	TOTALE TITOLO II - PARTITE DI GIRO -	4.126.000,00

RIASSUNTO GENERALE DELLE SPESE

Titolo I	SPESE EFFETTIVE	16.556.030,00
Titolo II	PARTITE DI GIRO	4.126.000,00
	TOTALE GENERALE DELLE SPESE	20.682.030,00

Deliberazione 19 novembre 2003, n. 246/XII.

Concessione di un contributo all'Associazione marmifera della Valle d'Aosta per la realizzazione di iniziative promozionali della produzione di marmi, graniti e pietre della Valle d'Aosta, ai sensi della L.R. n. 31/1993. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere all'Associazione Marmifera della Valle d'Aosta con sede in AOSTA – C.so Padre Lorenzo n. 10 – C.F. 9100940077 un contributo del 70% delle spese effettivamente sostenute, fino ad un massimo di euro 51.800,00, per la realizzazione di iniziative promozionali della produzione di marmi, graniti e pietre della Valle d'Aosta;

2) di impegnare la spesa di Euro 51.800,00 (cinquantunmilaottocento/00) con imputazione al capitolo 47806 – Rich. 4485 – del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2003 («Contributi per iniziative e manifestazioni economiche e per il potenziamento delle attività economiche»), che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione del contributo si provvederà su presentazione di idonei giustificativi di spesa.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune di SAINT-CHRISTOPHE e Regione Autonoma Valle D'Aosta ai sensi della Legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Edili.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di ampliamento dell'aeroporto regionale «C. Gex» in comune di SAINT-CHRISTOPHE e di QUART. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di

Délibération n° 246/XII du 19 novembre 2003,

portant octroi d'une subvention à l'«Associazione marmifera della Valle d'Aosta» pour la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le secteur des marbres, des granits et des pierres de la Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 31/1993, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'octroi à l'«Associazione marmifera della Valle d'Aosta», dont le siège est situé à AOSTE, 10, avenue du père Laurent (C.F. 91009400077) d'une subvention équivalant à 70 p. 100 des frais effectivement supportés, jusqu'à concurrence de 51 800,00 euros, pour la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le secteur des marbres, des granits et des pierres de la Vallée d'Aoste ;

2) La dépense de 51 800,00 euros (cinquante et un mille huit cents euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 47806 (« Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques »), détail 4485, du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La subvention en question sera liquidée sur présentation des justificatifs de dépense y afférents.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction du bâtiment.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux d'extension de l'aéroport régional « C. Gex », dans les communes de SAINT-CHRISTOPHE et de QUART. La réalisation des travaux en question comporte la

pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE e quindi il vincolo preordinato all'esproprio.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Edili dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. FOSSÀ Barbara. Il coordinatore del ciclo è l'ing. VUILLERMOZ Danilo.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Edili, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
del Ciclo
VUILLERMOZ

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. MOBILI MASTELLA & C. – di MASTELLA Bruno, MASTELLA Renato e MASTELLA Ladislao – e la SERCO S.p.A. – di Ivo FOURNIER – in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla variante al PUD di iniziativa privata in zona ZTD2, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione e impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –

déclaration d'utilité publique de ceux-ci et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière. Le démarrage de la procédure d'entente entraîne une variante du plan régulateur de la commune de SAINT-CHRISTOPHE et la constitution de la servitude préalable à l'expropriation.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est Mme Barbara FOSSÀ. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Danilo VUILLERMOZ.

4. *Bureau où les actes afférents à la procédure peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les pièces du projet peuvent être consultées à la Direction du bâtiment, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques* : Les personnes représentant des intérêts publics, privés ou collectifs ont la faculté d'intervenir dans les procédures du ressort de l'administration compétente, dans un délai de trente jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur
du cycle de réalisation,
Danilo VUILLERMOZ

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Soc. MOBILI MASTELLA & C. – de MASTELLA Bruno, MASTELLA Renato e MASTELLA Ladislao – et la SERCO S.p.A. – de Ivo FOURNIER -, en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant la variante du PUD d'initiative privée dans la zone ZTD2, dans la commune de AOSTE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di POLLEIN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione, all'adeguamento e al potenziamento delle reti tecnologiche (acquedotto – fognatura – illuminazione) e al recupero funzionale ed ambientale della zona industriale «Les Iles», nel Comune di POLLEIN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

vrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la commune de POLLEIN, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'aménagement, la mise en norme et le développement des réseaux technologiques (réseau de distribution d'eau – égouts – éclairage), la remise en état du point de vue fonctionnel et environnemental de l'aire industrielle «Les Iles», dans la commune de POLLEIN.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. PENTAGONO VALLE D'AOSTA di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata in zona C3, nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione e impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Soc. PENTAGONO VALLE D'AOSTA de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le PUD d'initiative privée dans la zone C3, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 30 ottobre 2003, n. 45.

Lavori di ampliamento del cimitero comunale. Approvazione della variante non sostanziale al PRG ai

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 45 du 30 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'agrandissement du cimetière

sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi degli articoli 16 e 31 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale al PRG inerente i lavori di ampliamento del cimitero comunale come risulta dagli elaborati tecnici approvati con deliberazione del Consiglio comunale n. 22 del 29 maggio 2003;

2) di disporre per tutti gli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Allegato omissis.

re communal, aux termes de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aux termes des art. 16 et 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRG relative aux travaux d'agrandissement du cimetière communal est approuvée telle qu'elle figure aux pièces techniques approuvées par la délibération du Conseil communal n° 22 du 29 mai 2003 ;

2) Il y a lieu de pourvoir à toutes les tâches visées au troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

L'annexe n'est pas publiée.

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Bando di gara. (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, Loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART (Ufficio Appalti) tel. 0165/776285-776229 – Fax 0165/765814.
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924, senza tener conto dell'offerta per i mezzi ceduti.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

Sarà ritenuta migliore l'offerta che per differenza risulterà essere più conveniente all'Amministrazione.

c) *Descrizione dell'appalto:*

- c.1.1. Luogo di consegna: Autorimessa della Direzione Foreste sita in loc. Plan Felinaz, 159, nel comune di CHARVENSOD;
- c.1.2. Oggetto dell'Appalto: n. 2 automezzi 4x4 con cessione di n. 1 fuoristrada 4x4 Land Rover da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta;
- c.1.3. Qualità della fornitura – caratteristiche tecniche: per le caratteristiche tecniche vedi art. 4 del Capitolato Speciale d'Appalto.

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Bureau des marchés publics – tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29 – fax 01 65 76 58 14.
- b) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 ; l'offre relative au véhicule repris ne doit pas être prise en compte.

En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix est approprié.

Est retenue la soumission dont la différence entre le prix de la fourniture et celui de la reprise est la plus avantageuse pour l'Administration.

c) *Description du marché :*

- c.1.1. Lieu de livraison : Garage de la Direction des forêts – 159, Plan-Félinaz, CHARVENSOD.
- c.1.2. Objet du marché : fourniture de 2 véhicules 4x4 et reprise d'un véhicule tout-terrain 4x4 Land Rover, destinés au Corps forestier valdôtain.
- c.1.3. Qualité de la fourniture et caractéristiques techniques : Les caractéristiques techniques sont définies à l'art. 4 du cahier des charges spéciales.

- c.1.4. Importo a base d'asta: Euro 49.835,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi ed arrotondati Euro 59.803,00.
- c.1.5. Termine di consegna: entro 100 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.
- d) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, sito in Loc. Amérique, 127/A, nel Comune di QUART, tel. 0165/776285, durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) o tramite posta elettronica a.arlian@regione.vda.it - s.castiglioni@regione.vda.it o scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.
- e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:
- e.1.1. Le offerte, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 15.01.2004 all'indirizzo di cui alla lettera a).
- e.1.2. Offerta economica: l'offerta in bollo deve essere redatta in lingua italiana o in lingua francese in modo conforme al fac-simile predisposto dall'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in Euro al netto dell'I.V.A. (in cifre e in lettere) e il prezzo offerto in Euro per il ritiro del mezzo.
- In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.
- L'offerta, pena l'esclusione, deve essere firmata dal legale rappresentante dell'Impresa e chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per mesi 3 decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo del mittente.
- e.1.3. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:
- c.1.4. Mise à prix : 49 835,00 euros, plus IVA, pour un total arrondi de 59 803,00 euros.
- c.1.5. Délai de livraison : 100 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.
- d) *Documentation afférente au marché* : Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours, situé à QUART, 127/A, région Amérique, tél. 01 65 77 62 85, pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ; le mardi également de 14 h à 16 h), ou par courriel aux adresses suivantes : a.arlian@regione.vda.it - s.castiglioni@regione.vda.it. Par ailleurs, ils peuvent la télécharger de la section réservée aux marchés publics du site internet www.regione.vda.it.
- e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :
- e.1.1. Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 15 janvier 2004, 16 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire ;
- e.1.2. Les offres doivent être établies sur papier timbré, en italien ou en français, suivant le modèle fourni par la collectivité passant le marché, et indiquer l'objet de la fourniture, le prix proposé pour les nouveaux véhicules (en euros, IVA exclue, et exprimé en chiffres et en lettres), ainsi que le prix proposé pour la reprise du véhicule.
- En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue.
- Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite, sous peine d'exclusion, dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 3 mois à compter de la date de sa présentation. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention OFFRE et indiquer le nom du soumissionnaire.
- e.1.3 Pièces à annexer à l'offre :

e.1.3.1. Modello di dichiarazione fornito in facsimile dall'Ente appaltante con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). Il suddetto «Modello» attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98 e che l'impresa è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui all'art. 17 della L. 68/99 o in alternativa che l'impresa non è soggetta alla disciplina di cui alla L. 68/99 si precisa che tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

e.1.3.2. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria per ogni lotto pari al 2% dell'importo a base d'asta pari a Euro 996,70 da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 17.07.2004), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale – UNICREDIT Banca – Via Challand, 24, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

a) in caso di mancata sottoscrizione del

e.1.3.1. Déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché, signée par le représentant légal de l'entreprise et accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, sous peine d'exclusion. La déclaration susdite atteste également que l'entreprise est en règle vis-à-vis des dispositions en matière de travail des personnes handicapées, visées à l'art. 17 de la loi n° 68/1999, ou bien qu'elle ne tombe pas sous le coup de ladite loi. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion.

e.1.3.2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix (996,70 euros), constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 – dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique – valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 17 juillet 2004) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5 p. 100 du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds du cautionnement dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

a) L'adjudicataire ne signe pas le

<p>contratto, da parte della ditta aggiudicataria;</p>	<p>contrat ;</p>
<p>b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;</p>	<p>b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;</p>
<p>c) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali.</p>	<p>c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.</p>
<p>La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 14 del Capitolato Speciale d'Oneri.</p>	<p>Un cautionnement définitif, s'élevant à 5 p.100 du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 14 du cahier des charges spéciales.</p>
<p>e.1.3.3. La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche indicate all'art. 4 «Prescrizioni tecniche» del capitolato, elencandole nello stesso ordine, pena l'esclusione;</p>	<p>e.1.3.3. Déclaration attestant que les véhicules offerts réunissent les caractéristiques techniques indiquées à l'art. 4 du cahier des charges spéciales (« Prescrizioni tecniche ») ; lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans l'ordre prévu par ledit article, sous peine d'exclusion.</p>
<p>e.1.3.4. La dichiarazione delle garanzie offerte di cui all'art. 9 del capitolato, pena l'esclusione;</p>	<p>e.1.3.4. Déclaration des garanties proposées au sens de l'art. 9 du cahier des charges spéciales, sous peine d'exclusion.</p>
<p>e.1.3.5. Deplianti illustrativi;</p>	<p>e.1.3.5. Dépliant explicatifs.</p>
<p>e.1.3.6. Indicazione di un punto di assistenza in Valle d'Aosta. Qualora l'offerente non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta, dovrà presentare una dichiarazione di una ditta avente sede in Valle d'Aosta che si renda disponibile ad eseguire l'assistenza al posto suo, pena l'esclusione.</p>	<p>e.1.3.6. Indication d'un centre d'assistance en Vallée d'Aoste. Si le soumissionnaire ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste, il doit présenter la déclaration d'une entreprise locale disposée à assurer le service d'assistance en cause, sous peine d'exclusion.</p>
<p>La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.</p>	<p>Les entreprises qui ne présentent pas la documentation ci-dessus sont exclues du marché.</p>
<p>Tutti i documenti di cui ai punti e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5., e.1.3.6. e la busta contenente unicamente l'offerta economica devono essere inclusi in un piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:</p>	<p>Les documents visés aux points e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5 et e.1.3.6 et le pli contenant exclusivement l'offre doivent être glissés dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat, sous peine d'exclusion (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les cachets appliqués sur le rabat ne valent pas signature), à transmettre à l'adresse suivante :</p>
<p>REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART</p>	<p>RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART</p>

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura:
«Offerta della ditta _____
_____ per la gara di appalto per la fornitura di
n. 2 automezzi 4x4 con cessione di n. 1 fuoristrada
4x4 da assegnare in dotazione al Corpo
Forestale della Valle d'Aosta – NON APRIRE».

f) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo
alla presenza degli interessati, il giorno 19.01.2004 alle
ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura,
Risorse Naturali e Protezione Civile – loc. Amérique,
127/a – 11020 QUART.

g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla ditta*: la
fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilan-
cio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58
della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e succes-
siva modificazione ed integrazione, ad avvenuta conse-
gna della fornitura, a seguito della redazione del verbale
di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.

h) *Altre indicazioni*: Le spese di stipulazione del contratto
sono a carico della ditta.

Non è ammesso il subappalto.

Raggruppamenti di Imprese: ai sensi dell'art. 10 del
D.lgv del 24.07.1992 n. 358 come successivamente mo-
dificato ed integrato.

i) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*:
16.12.2003.

Responsabile del procedimento: Dott. Cristoforo CUG-
GNOD.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 503

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione
civile.**

Bando di gara d'appalto.

Ledit pli doit porter la mention : « Soumission de
l'entreprise _____ pour la
fourniture de 2 véhicules 4x4 et la reprise d'un
véhicule tout-terrain 4x4 Land Rover, destinés au
Corps forestier valdôtain – NE PAS OUVRIR ».

f) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en
présence des personnes intéressées, le 19 janvier 2004 à
9 h à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources natu-
relles et de la protection civile – 127/a, région Amérique
– 11020 QUART.

g) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture
est financée par des crédits inscrits au budget régional.
Les paiements sont effectués, aux termes de l'art. 58 de
la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et
complétée, après la livraison, suite à la rédaction du pro-
cès-verbal attestant la régularité de celle-ci et sur pré-
sentation de la facture y afférente.

h) *Indications supplémentaires* : Les frais de passation du
contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer
au marché visé au présent avis au sens de l'art. 10 du
décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et
complété.

i) *Date de publication au Bulletin officiel* : Le 16 dé-
cembre 2003.

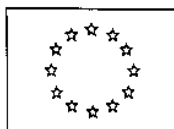
Responsable de la procédure : M. Cristoforo CUG-
GNOD.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 503

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et
de la protection civile.**

Avis de marché.



UNIONE EUROPEA
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: http://simap.eu.int

BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP) ? NO SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione Regione Autonoma Valle d'Aosta -	Servizio responsabile Corpo valdostano dei vigili del fuoco
Indirizzo Corso Ivrea, 133	C.A.P. 11100
Località/Città Aosta	Stato Italia
Telefono 0165-44444	Telefax 0165-31718
Posta elettronica (e-mail) d-sas@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:

Come al punto I.1) *Se diverso, cfr. allegato A*

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:

Come al punto I.1) *Se diverso, cfr. allegato A*

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:

Come al punto I.1) *Se diverso, cfr. allegato A*

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni Europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Modello di formulario 1 - IT
1/6

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO SÌ

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Fornitura di un'autopiattaforma idraulica antincendio destinata all'espletamento dei servizi di soccorso tecnico urgente specifici dei vigili del fuoco.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Come al punto I.1)

Codice NUTS * _____

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	34.14.42.11-0	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO SÌ

Le offerte possono essere presentate per: un lotto più lotti tutti i lotti

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO SÌ

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)

Euro 520.000,00 iva compresa.

Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo fissato a base d'asta.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

O: Periodo in mese/i c/o giorni **360** dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio // e/o fine // (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)

Cauzione provvisoria di euro 8.666,67 pari al 2% dell'importo netto fissato a base d'asta e cauzione definitiva pari al 5% dell'importo complessivo di aggiudicazione, al netto dell'Iva, entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)

Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33220)

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 24.7.92, n. 358, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma espressamente invitati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 10 del D.Lgs. 24.7.92, n. 358, i requisiti di ammissione dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della Società destinata ad assumere il ruolo di mandataria e precisando quali parti della fornitura saranno eseguite dalle singole imprese.

I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituite, non potranno cambiare i "partners" indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 13 (Capacità finanziaria ed economica dei concorrenti) comma 1 lettera c) del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/1998, attestante:
 - l'importo complessivo di fatturato globale dell'ultimo triennio (2000-2001-2002), al netto dell'Iva, che dovrà risultare non inferiore a euro 5.200.000,00= (cinquemilioniduecentomila/00), pena la non ammissione alla gara;
 - l'importo relativo alle forniture identiche a quella oggetto della gara;
- b) dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a euro 21.666,67=.

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre la documentazione prevista dall'art. 14 (Capacità tecnica dei concorrenti) comma 1 lettera a) del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/1998 attestante le principali forniture effettuate nell'ultimo triennio (2000-2001-2002) con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari.

Per poter essere ammesse alla gara le Società partecipanti dovranno aver fornito nel periodo preso in considerazione almeno cinque autopiattaforme idrauliche antincendio destinate all'espletamento del servizio di soccorso tecnico urgente di altezza compresa tra i 18 ed i 55 metri.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO SÌ

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta Ristretta accelerata
Ristretta Negoziata accelerata
Negoziata

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S - del / / (gg/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S - del / / (gg/mm/aaaa)

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

Numero oppure: Minimo / Massimo

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Modello di formulario I - IT
4/6

oppure:

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di: X

B1) criteri sotto enunciati (se possibile in ordine decrescente di priorità)

1 _____	4 _____	7 _____
2 _____	5 _____	8 _____
3 _____	6 _____	9 _____

In ordine decrescente di priorità : NO SÌ

oppure:

B2) criteri enunciati nel capitolato d'oneri X

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al **20/01/2004** (gg/mm/aaaa)

Costo : gratuito _____ Valuta : _____

Condizioni e modalità di pagamento : non è richiesto il pagamento dei documenti _____

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle domande di partecipazione

27/01/2004 (gg/mm/aaaa) o: giorni (dalla data di spedizione dell'avviso)

Ora (se pertinente): **12,00**

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette e negoziate)

Data prevista: **30/04/2004** (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo
 X X _____

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al // (gg/mm/aaaa) o mesi e/o **180** giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Legale rappresentante delle ditte offerenti

IV.3.7.2) Data, ora e luogo:

Verranno successivamente comunicati alle Società che verranno ammesse a partecipare alla gara.

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO SÌ

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO X SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)

Le richieste di partecipazione alla gara dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle "Norme di partecipazione alla gara". L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile. Le richieste di partecipazione alla gara non sono vincolanti per l'Amministrazione appaltante. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO : 02/12/2003 (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



UNION EUROPÉENNE

Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg
Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.ccc.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

AVIS DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Corps valdôtain des sapeurs-pompiers
Adresse Avenue d'Ivrée, 133	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone 01 65 44 444	Télécopieur 01 65 31 718
Courrier électronique (e-mail) d-sas@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (Marchés publics)

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

La même qu'au point I.1 Adresse différente: voir l'annexe A

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

La même qu'au point I.1 Adresse différente: voir l'annexe A

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

La même qu'au point I.1 Adresse différente: voir l'annexe A

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution Conception et exécution Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat Location Crédit-bail Location-vente Plusieurs de ces formes

II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)

Catégorie de services

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard I - FR
1/6

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON OUI

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur *

II.1.6) Description/objet du marché
 Fourniture d'une plate-forme hydraulique automotrice anti-incendie pour les services de secours technique urgent relevant des sapeurs-pompiers

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services

Le même qu'au point I.1
 Code NUTS * _____

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	34.14.42.11-0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Objets supplémentaires	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)

NON OUI
 Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)

NON OUI

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHE

II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)

520 000 euros, IVA comprise.
 Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.
 Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offre anormalement basse.

II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)

II.3) DUREE DU MARCHE OU DELAI D'EXECUTION

Soit durée en mois et/ou jours **360** à compter de l'attribution du marché
 Soit à compter du / / et /ou jusqu'au / / (jj/mm/aaaa)

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHE

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Cautionnement provisoire de 8 666,67 euros, équivalant à 2 p. 100 du montant net de la mise à prix, et cautionnement définitif équivalant à 5 p. 100 du total du montant contractuel, IVA exclue, à constituer au sens du cahier des charges spéciales.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables (le cas échéant)

Crédits inscrits au budget (chapitre 33220).

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)

Ont vocation à participer au marché les entreprises groupées à titre temporaire au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, selon les formes et les modalités prescrites et à condition qu'elles aient demandé à participer et aient été invitées conjointement. En cas de groupements d'entreprises, sans préjudice des dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, les conditions requises doivent être remplies par toutes les entreprises groupées. Celles-ci se doivent de signer conjointement la demande d'invitation, qui précise le nom de la société mandataire et la part de service qui sera fournie par chaque entreprise.

Les entreprises invitées participent au marché exclusivement sous la forme indiquée dans l'invitation : aucun groupement temporaire d'entreprises ne peut modifier, réduire ou augmenter les membres figurant à la demande d'invitation. Parallèlement, les entreprises invitées à titre individuel ne sauraient participer au marché en qualité de mandataire d'un groupement constitué pendant les phases du marché.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

III.2.1.1) Situation juridique – références requises

Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire, sous peine d'exclusion :

- a) une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant l'incidence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- b) une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. En cas de groupement d'entreprises en cours de constitution, ladite certification doit être fournie par toutes les entreprises.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire :

- a) la documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 13 – capacité financière et économique des soumissionnaires – du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, attestant :
 - un chiffre d'affaires global au titre des trois dernières années (2000-2001-2002), IVA exclue, non inférieur à 5 200 000,00 euros (cinq millions deux cents mille euros et zéro centime), sous peine d'exclusion ;
 - le montant des fournitures identiques à celle qui fait l'objet du marché ;
- b) une déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance s'engageant à constituer, en cas d'adjudication du marché, un cautionnement s'élevant à 21 666,67 euros au moins.

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire la documentation visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 14 – capacité technique des soumissionnaires – du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, attestant les principales fournitures effectuées au cours des trois dernières années (2000-2001-2002), ainsi que les montants, les dates et les bénéficiaires y afférents.

Aux fins de l'admission au marché, tout soumissionnaire doit avoir fourni, dans la période de référence et pour les services de secours technique urgent, au moins cinq plates-formes hydrauliques automotrices anti-incendie d'une hauteur comprise entre 18 et 55 mètres.

III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHÉS DE SERVICES

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 - FR
3/6

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON OUI

Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

NON OUI

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte Restreinte accélérée
Restreinte Négociée accélérée
Négociée

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON OUI

Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique «Renseignements complémentaires» (section VI)

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché (le cas échéant)

IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)

Numéro d'avis au sommaire du JO /S - du // (jj/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Autres publications antérieures

Numéro d'avis au sommaire du JO /S - du // (jj/mm/aaaa)

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)

Nombre ou Minimum Maximum

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Prix le plus bas

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (si possible par ordre de priorité décroissante)

1 _____ 4 _____ 7 _____
2 _____ 5 _____ 8 _____
3 _____ 6 _____ 9 _____

Par ordre de priorité décroissante NON OUI

ou

B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention **20/01/2004** (jj/mm/aaaa)

Prix (le cas échéant) _____ Monnaie _____

Conditions et mode de paiement Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché

IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

(selon qu'il s'agit d'une procédure ouverte ou d'une procédure restreinte ou négociée)

27/01/2004 (jj/mm/aaaa) ou jours à compter de la date d'envoi
de l'avis

Heure (le cas échéant) **12 h**

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue **30/04/2004** (jj/mm/aaaa)

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) --- pays tiers _____

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au / / (jj/mm/aaaa) ou mois et/ou **180** jours à compter de la date limite de réception des offres

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des entreprises.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Ils seront communiqués aux entreprises admises à soumissionner.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHÉ A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS

VI.3) CE MARCHÉ S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FOND COMMUNAUTAIRES?*

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile _____

VI.4) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

Les demandes d'invitation doivent parvenir conformément aux modalités de dépôt prévues par les dispositions de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des plis déposés en retard pour n'importe quelle raison. Les demandes de participation n'engagent aucunement l'Administration. Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte authentique, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge de l'adjudicataire.

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS **02/12/2003** (jj/mm/aaaa)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di riqualificazione ambientale delle aree di proprietà regionale in località Buisson in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALICANTE COSTRUZIONI SRL 2) AMBIENTE SRL 3) ARMANDO SPOSATO SAS 4) BOSCO ALDO SPA 5) BRAMBATI & C. SRL 6) C.E.S.I.L. SRL 7) C.P.C. COSTRUZIONI SRL 8) Raggr.: CAPALDO COSTANTINO / R.D. COSTRUZIONI SRL 9) CAV. RUGGERO MANCINI 10) Raggr.: CO.GE.CA. SRL / ITALSCAVI SRL 11) COGEIS SPA 12) COMETTO & TERCINOD SAS 13) CONSORZIO RAVENNATE 14) Raggr.: COSMO SRL / C.M. CALCESTRUZZI 15) DIVA SRL 16) DUCLOS SRL 17) EDILVIE SRL 18) ELLA STRADE SRL 19) ENTREPRISE ROCAPINA SRL 20) EUROROCK SRL 21) EUROSTRADE SRL 22) F.LLI DUFOUR SRL 23) FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI SPA 24) FRANCO SRL 25) G. & G. EUROAPPALTI SRL 26) G.R.M. COSTRUZIONI SRL 27) GEODESIA SRL 28) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL 29) GUGLIOTTA GAETANO 30) HERESAZ AURELIO SNC 31) INFRATER SRL 32) MANCINI SAS 33) MARINELLI COSTRUZIONI SPA 34) MICRON 35) PIEMONTE COSTRUZIONI SRL 36) Raggr.: PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA SRL / DROZ SRL 37) PREVE COSTRUZIONI SPA 38) ROAN SRL 39) RUGGERI REMO SRL 40) SGROMO GEOM. SEBASTIANO 41) SINISGALLI SRL 42) SO.C.E.A. SRL 43) SO.GE.MA. SRL 44) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL 45) T.M.G. - SCAVI SRL 46) TOUR RONDE SRL 47) Raggr.: URICAO SRL / CO.SY-STEM SRL 48) V.I.CO. SRL 49) VALLE COSTRUZIONE SRL.

Alla gara espletata in data 22.05.2003 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'a.t.i. PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA S.R.L. / DROZ S.R.L. con sede in BORGOFRANCO D'IVREA (TO) con un ribasso del 17,691%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 505

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di realizzazione e ripristino delle opere di difesa passiva in loc. Ponte di Chevriil (2° lotto) in Comune di AYMAVILLES, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALICANTE COSTRUZIONI SRL 2) ALPI DC.CO. SRL 3) Raggr.: ALPI ROCCE/CALDANI IRRIGAZIONE SRL/3A PROGETTI SPA 4) ALTO SCARL 5) AMBIENTE SRL 6) ANGELO SICILIA 7) BERTELLA BRUNO 8) BETON VILLA SPA 9) BULFARO COSTRUZIONI SRL 10) C. EDIL 11) C.M.S. (LAVORI SRL 12) C.P.C. COSTRUZIONI SRL 13) CEROTTI LORENZO SRL 14) CESI SRL 15) CIDIEFFE COSTRUZIONI SRL 16) CO.GE.RA. SRL 17) CO.RE.STRA. SRL 18) CODIMAF SRL 19) COGEIS SPA 20) COM.ER SRL 21) COMES TICULLIO SRL 22) CONSORZIO CONSOLIDAMENTI TERRFNI 23) CONSORZIO RAVENNATE 24) CONSORZIO TRIVENETO ROCCIATORI 25) COSPE SRL 26) COSTRUZIONI GENERALI XODO SRL 27) Raggr.: DAPAM SRL/PLONA 28) DIMENSIONI NUOVE SRL 29) DINAMIC SRL 30) DIVA SRL 31) DOLOMITI ROCCE SRL 32) DOTT. ING. ALBERTO FAGOTTI SRL 33) Raggr.: DRESCO COSTRUZIONI SRL/MINACCI 34) ECOVAL SRL 35) EDILVIE SRL 36) ELLA STRADE SRL 37) ENGINE SRL 38) EUROBULLDING SRL 39) EUROGREEN SRL 40) EUROROCK SRL 41) FIP INDUSTRIALE SPA 42) FRANCO SRL 43) GELLINI GIOVANNI SNC 44) GEOBETON SRL 45) Raggr.: GEODESIA SRL/GRASSO COSTRUZIONI GENE-

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de requalification environnementale des espaces propriété régionale à Buisson, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ :

Le marché a été attribué le 22 mai 2003, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, au groupement temporaire d'entreprises PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA SRL / DROZ SRL, dont le siège social est situé à BORGOFRANCO D'IVREA (TO), qui a proposé un rabais de 17,691 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 505

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de réalisation et de remise en état des ouvrages de défense passive à Pont-de-Chevriil (2^e tranche), dans la commune d'AYMAVILLES :

RALI SRL/I.CO.L.I. SAS 46) GEOSISTEMA SRL 47) GHELLER SRL 48) GIORGIO SILVIO SRL 49) GIOVANNINI SPA 50) Raggr.: GIUSEPPE IORIO COSTRUZIONI SRL/IMPREFOND SRL 51) GUGLIOTTA GAETANO 52) HYDROGEO SRL 53) I.C.A.M. S.N.C. 54) I.CO.P. SPA 55) ILESA SRL 5) ING. CASTELLI SPA 57) ING. G.B. BOSAZZA SRL 58) INJECTOSOND ITALIA SRL 59) ISOFOND SRL 60) ITALCOSTRUTTORI SRL 61) ITALGEO COSTRUZIONI SRL 62) ITALIMPRESE SCARL 63) IVECOS SPA 64) Raggr.: LATTANZI SRL/GIMAS SRL 65) LIS SRL 66) LOCATELLI SPA 67) LUIGI NOTARI SPA 68) MA.CON. SRL 69) MANCINI SAS 70) MARA SRL 71) MARINI ERMENEGILDO SPA 72) MASALA SRL 73) NEGRO F.LLI SPA 74) PANALPINA SRL 75) Raggr.: PAOLO BELTRAMI SPA/C.E.I.S. SRL 76) PAVAN SRL 77) PIEMONTE COSTRUZIONI SRL 78) PREVE SPA 79) REDILCOM SRL 80) ROSI GIANCARLO 81) ROSIGNOLI LUIGI SRL 82) ROTOPI SRL 83) S.A.C.A.I.M. SPA 84) S.A.CO.S.E.M. SRL 85) S.I.C.O.S. SPA 86) SANDRINI COSTRUZIONI SPA 87) SAP SRL 88) SCOES SCARL 89) SERVIZI E COSTRUZIONI SRL 90) SETI SRL 91) SISCOM SRL 92) SO.CO.GEN. SPA 93) SO.GE.MI INGEGNERIA SRL 94) SPES SRL 95) TAGLIENTE SRL 96) TEAS SRL 97) TECNOGEO SRL (Palermo) 98) TECNOGEO SRL (Campofornido) 99) TECNOPAL SNC 100) TECNOSTRADE SRL 101) TECNOTER SRL 102) UNIROCK SRL 103) Raggr.: URJCAO SRL/I.C.O.STRA SRL 104) VENTURA SPA 1115) VIPP LAVORI SPA 106) CETTI SPA.

Alla gara espletata in data 30.06.2003 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa S.I.C.O.S. SPA con sede in GRUGLIASCO (TO) con un ribasso del 28,595%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 506

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di ammodernamento, rettifica ed allargamento della S.R. n. 26 Avise-Cerellaz nel tratto fra l'intersezione con la S.S. 26 ed il ponte sul fiume Dora Baltea in Comune di AVISE, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALICANTE COSTRUZIONI SRL 2) ALPI SCAVI SRL 3) AMBIENTE SRL 4) ANGELINI VINCENZO 5) ARMANDO SPOSATO SAS 6) BIELLA SCAVI SRL 7) BIONAZ SIRO SNC 8) BIONDI SPA 9) BRAMBATI SRL 10) BROGIOLI SRL 11) C. EDIL COSTRUZIONI 12) C.E.S.I.L. SRL 13) Raggr.: CA.GI. COSTRUZIONI SAS / ZAGARIA FRANCESCO 14) Raggr.: CAPALDO COSTANTINO / R.D. COSTRUZIONI SRL 15) CATTANEO SPA 16) CAV. RUGGERO MANCINI SAS 17) CERRI SRL 18) CERUTTI LORENZO SRL 19) CHEILLON PIERO SNC 20) COGEDIL SRL 21) COMETTO & TERCINOD SAS 22) CONSORZIO RAVENNATE 23) Raggr.: COSMO SRL / C.M. CALCESTRUZZI 24) DBG DI BERNARDO GIUSEPPE SAS 25) DIVA SRL 26) DRESCO COSTRUZIONI SRL 27) Raggr.: DROZ SRL / PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA SRL 28) DUCLOS SRL 29) EDILUBOZ SRL 30) EDILVIE SRL 31) EFFESER COSTRUZIONI SRL 32) ELLA STRADE SRL 33) EUROROCK SRL 34) F.LLI BAZZANI SPA 35) F.LLI DUFOUR SRL 36) F.LLI RONC SRL 37) FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI SPA 38) G.R.M. COSTRUZIONI SRL 39) GEODESIA SRL 40) GHELLER RAIMONDO SAS 41) GIANNI ASTRUA SRL 42) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL 43) GUGLIOTTA GAETANO 44) HERESAZ AURELIO SNC 45) I.CO.P. SPA 46) I.V.I.E.S. SPA 47) ICOVAL SRL 48) INFRATER SRL 49) ISAF SRL 50) MANCINI SAS 51) MARIETTA SPA 52) MARINELLI COSTRUZIONI SPA 53) MASSANO SRL 54) MICRON SAS 55) MONTROSSET ALFONSO SNC 56) Raggr.: MUZIO COSTRUZIONI SRL / LA PIEMONTESE SRL 57) NEGRO F.LLI SPA 58) NUOVA BITUMI SRL 59) PIEMONTE COSTRUZIONI SRL 60) PORTALUPI CARLO SPA 61) PREVE COSTRUZIONI SPA 62) RASCAVI SRL 63) ROAN SRL 64) ROERO BRUNO 65) RUGGERI REMO SRL 66) RUSCALA RENATO SPA 67) S.E.L.I. SAS 68) S.I.O.C.S. SRL 69) SAES SRL 70) SAS SRL 71) SCA.MO.TER. SPA 72) SI-AM SNC 73) SINISGALLI SRL 74) SO.C.E.A. SRL 75) SO.GE.MA. SRL 76) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL 77) T.M.G. SCAVI SRL 78) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL 79) Raggr.: TEKNE SRL / IVEC SNC 80) TOUR RONDE SRL 81) V.I.CO. SRL 82) VALLESTAFFORA SRL 83) VERDI ALPI SRL 84) VERGA COSTRUZIONI SRL 85) VULLO CALOGERO.

Le marché a été attribué le 30 juin 2003, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise S.I.C.O.S. SPA, dont le siège social est situé à GRUGLIASCO (TO), qui a proposé un rabais de 28,595 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 506

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de réaménagement, de rectification et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 d'Avise-Cérellaz allant du pont sur la Doire Baltée au cimetière, dans la commune d'AVISE:

Alla gara espletata in data 02.07.2003 secondo il meto-

Le marché a été attribué le 2 juillet 2003, selon les mo-

do di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa V.I.CO. S.R.L. con sede in HÔNE (AO) con un ribasso del 17,830%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 507

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di sistemazione della viabilità per il campo sportivo e per l'accesso alla zona industriale e artigianale in Comune di MORGEX, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALICANTE COSTRUZIONI SRL 2) AMBIENTE SRL 3) ARMANDO SPOSATO SAS 4) Raggr.: BARAVEX I. A. & C. SAS/SAUDIN P & C. SNC. 5) BOSCO ALDO SPA 6) BRAMBATI & C. SRL 7) C.P.C. COSTRUZIONI SRL 8) Raggr.: CA.GI. COSTRUZIONI SAS/ZAGARIA FRANCESCO 9) CALOGERO VULLO 10) Raggr.: CAPALDO COSTANTINO/R.D. COSTRUZIONI SRL 11) CAV. RUGGERO MANCINI 12) COGEIS SPA 13) CONSORZIO RAVENATE 14) Raggr.: COSMO SRL/C.M. CALCESTRUZZI SNC 15) DIVA SRL 16) DUCLOS SRL 17) EDILVIE SRL 18) ENTREPRISE ROCAPINA SRL 19) EUROROCK SRL 20) F.LLI CLUSAZ SRL 21) F.LLI DUFOUR SRL 22) FERRERO ATILIO COSTRUZIONI SPA 23) G. & G. EUROAPPALTI SRL 24) GEODESIA SRL 25) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL 26) GUGLIOTTA GAETANO 27) HERESAZ AURELIO SNC 28) I.R. & B. SRL 29) INFRATER SRL 30) MANCINI SAS 31) MARINELLI COSTRUZIONI SPA 32) MICRON SAS 33) PIEMONTE COSTRUZIONI SRL 34) PORTALUPI CARLO SPA 35) ROAN SRL 36) RUGGERI REMO SRL 37) SAPIA BENEDETTO & C. SNC 38) SINISGALLI SRL 39) SO.C.E.A. SRL 40) SO.GE.MA. SRL 41) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL 42) T.M.G. - SCAVI SRL 43) TOUR RONDE SRL 44) URANIA COSTRUZIONI SRL 45) Raggr.: URICAO SRL/CO.SYSTEM SRL 46) VERDI COSTRUZIONE SRL 47) VERDI ALPI SRL.

Alla gara espletata in data 16.05.2003 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa CAV. RUGGERO MANCINI con sede in CIVITA CASTELLANA (VT) con un ribasso del 17,622%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 508

Comune di MONTJOVET.

Estratto bando di concorso, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

IL SINDACO

rende noto

Che è indetto pubblico concorso, per soli titoli, per l'assegnazione di n.1 (una) autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in

modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise V.I.CO. SRL, dont le siège social est situé à HÔNE, qui a proposé un rabais de 17,830 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 507

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de réaménagement des routes menant au terrain de sport et à la zone industrielle et artisanale, dans la commune de MORGEX :

Le marché a été attribué le 16 mai 2003, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise CAV. RUGGERO MANCINI, dont le siège social est situé à CIVITA CASTELLANA (VT), qui a proposé un rabais de 17,622 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 508

Commune de MONTJOVET.

Extrait d'un avis de concours, pour titres, en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SYNDIC

donne avis

Du fait qu'un concours externe, pour titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les personnes intéressées doivent rédiger sur papier

carta legale, indirizzata al Comune di MONTJOVET che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre 30 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Per avere copia integrale del bando di concorso, fac-simile della domanda ed ulteriori informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di MONTJOVET (tel. 0166/79131-79335).

Montjovet, 5 dicembre 2003.

Il Sindaco
SURROZ

timbre leur acte de candidature qui doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de MONTJOVET dans le délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

Pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours, le fac-similé de l'acte de candidature et renseignements supplémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du commerce de la Commune de MONTJOVET (tél. 0166/79131-79335).

Fait à Montjovet, le 5 décembre 2003.

Le syndic,
Ivo SURROZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 509 A pagamento.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Bando di gara per pubblico incanto.

- 1 *Stazione appaltante:* Comune di SAINT-CHRISTOPHE, nella persona del Sindaco pro tempore Sig. CHENEY Paolo, con sede in Loc. Chef Lieu n. 11, tel. 0165/269829, fax. 0165/269836.
- 2 *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della L.R. Valle d'Aosta n. 12/96 s.m.i., della L.R. Valle d'Aosta n. 40/01 e della L. 109/94 s.m.i.
 - 3.1 *Luogo di esecuzione:* Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO).
 - 3.2 *Descrizione:* Realizzazione di un'area verde attrezzata in località Sorreley nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.
 - 3.3 *Importo complessivo dell'appalto:* euro 742.483,39 (settecentoquarantaduemilaquattrocentotantatré/39) di cui euro 714.761,43 (settecentoquattordicimilasettecentosessantuno/43) soggetti a ribasso, euro 15.331,96 (quindicimilatrecentotrentuno/96) per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso ed euro 12.390,00 (dodicimilatrecentonovanta/00) per indennità di discarica non soggetta a ribasso.
- 3.2 *L'importo soggetto a ribasso di cui al precedente punto 3.3 è così suddiviso:* euro 626.734,70 per opere a corpo; euro 105.390,29 per opere a misura; euro 10.358,40 per opere in economia.

N° 509 Payant.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis d'appel d'offres ouvert.

- 1 *Collectivité passant le marché :* Commune de SAINT-CHRISTOPHE, en la personne de son syndic, M. Paolo CHENEY – 11, Chef-lieu – Tél. 01 65 26 98 29 – Télécopieur 01 65 26 98 36.
- 2 *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, aux termes des lois régionales n° 12/1996, modifiée et complétée, et n° 40/2001, ainsi que de la loi n° 109/1994, modifiée et complétée.
 - 3.1 *Lieu d'exécution :* Commune de SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste).
 - 3.2 *Description :* Réalisation d'un espace vert équipé à Sorreley, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.
 - 3.3 *Mise à prix globale :* 742 483,39 euros (sept cent quarante-deux mille quatre cent quatre-vingt-trois euros et trente-neuf centimes), dont 714 761,43 euros (sept cent quatorze mille sept cent soixante et un euros et quarante-trois centimes) susceptibles de rabais, 15 331,96 euros (quinze mille trois cent trente et un euros et quatre-vingt-seize centimes) – à titre de frais liés à l'application des plans de sécurité – non susceptibles de rabais et 12 390,00 euros (douze mille trois cent quatre-vingt-dix euros et zéro centime) – à titre de taxe de mise en décharge – non susceptible de rabais.
- 3.2 *Le montant susceptible de rabais visé au point 3.3 est réparti comme suit :* 626 734,70 euros pour les travaux à forfait ; 105 390,29 euros pour les travaux à l'unité de mesure ; 10 358,40 euros pour les travaux en régie.

- | | |
|---|--|
| <p>3.3 Categoria prevalente e opere ricondotte, al netto degli oneri per la sicurezza e dell'indennità di discarica: OG1 per classifica III, importo euro 643.412,46. Ai sensi dell'art. 95 co. 1 D.P.R. n. 554/99 l'impresa singola può partecipare alla gara qualora in possesso della qualificazione nella categoria prevalente OG1 classifica III, come precisato nel disciplinare di gara.</p> <p>3.6 Categoria scorporabile, a qualificazione obbligatoria: OS24 per classifica I, importo euro 76.322,53</p> <p>3.7 Tutti gli importi sopra citati si intendono IVA esclusa.</p> <p>3.8 Il corrispettivo è determinato a corpo e a misura ai sensi del combinato disposto degli articoli 15, co. 4, e 25, co. 2, lett. c) L.R. 12/96 s.m.i.</p> <p>4 <i>Termine di esecuzione</i>: giorni 365 (trecentosessantacinque) naturali consecutivi con decorrenza dalla data del verbale di consegna.</p> <p>5 <i>Documentazione</i>: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando nonché gli elaborati progettuali, il capitolato speciale di appalto contenente le norme amministrative sono visibili, fino a 6 giorni antecedenti il termine di presentazione dell'offerta, presso l'ufficio tecnico del comune di SAINT-CHRISTOPHE corrente in Loc. Chef Lieu n. 11 dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00, previo preavviso telefonico (0165/269829) di almeno 48 ore. Il modulo di dichiarazione allegato sub A) al disciplinare di gara dovrà essere obbligatoriamente ritirato presso il predetto ufficio tecnico. È altresì possibile acquisire copia della documentazione citata presso l'eliografia HELIO PIÙ, via Festaz n. 78 – Tel. 0165.235758. Spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente.</p> <p>6.1 Termine ricezione offerte: entro le ore 12.00 del 12.01.2004</p> <p>6.2 Indirizzo: vedi p.to 1.</p> <p>6.3 Modalità: stabilite nel disciplinare di gara.</p> <p>6.4 Apertura offerte: 15.01.2004 alle ore 9,00 in seduta pubblica all'indirizzo del p.to 1. Eventuali sedute successive saranno fissate dal Seggio di gara.</p> <p>7 <i>Soggetti ammessi all'apertura delle offerte</i>: legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti;</p> | <p>3.3 Catégorie principale et ouvrages y afférents, déduction faite des frais relatifs à la sécurité et à la taxe de mise en décharge : OG1, classement III (montant : 643 412,46 euros). Aux termes du premier alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999, toute entreprise isolée peut participer au marché à condition qu'elle justifie de la qualification au titre de la catégorie principale OG1, classement III, comme le précise le cahier des charges.</p> <p>3.6 Travaux séparables (classement obligatoire) : OS24, classement I (montant 76 322,53 euros).</p> <p>3.7 Tous les montants susmentionnés n'incluent pas l'IVA.</p> <p>3.8 Marché à forfait et à l'unité de mesure, au sens des dispositions combinées du quatrième alinéa de l'art. 15 et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, modifiée et complétée.</p> <p>4 <i>Délai d'exécution</i> : 365 (trois cent soixante-cinq) jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.</p> <p>5 <i>Documentation</i> : Le cahier des charges portant les dispositions complémentaires du présent avis et incluant les pièces du projet et le cahier des charges spéciales illustrant les dispositions administratives peuvent être consultés jusqu'au sixième jour précédant le délai de dépôt des soumissions au bureau technique de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, 11, Chef-lieu, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h, sur rendez-vous téléphonique pris au 01 65 26 98 29, 48 heures au moins auparavant. Le modèle de déclaration qui constitue l'annexe A) du cahier des charges doit obligatoirement être retiré audit bureau technique. Des copies de la documentation ci-dessus peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction et d'envoi, à l'adresse suivante : héliographie HELIO PIÙ – 78, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 23 57 58.</p> <p>6.1 Délai de dépôt des soumissions : Le 12 janvier 2004, 12 h.</p> <p>6.2 Adresse à laquelle les offres doivent être déposées : Voir le point 1 du présent avis.</p> <p>6.3 Modalités de présentation des offres : Voir le cahier des charges.</p> <p>6.4 Ouverture des plis : Séance publique le 15 janvier 2004, 9 h, à l'adresse visée sous 1. Toute séance ultérieure est décidée par le bureau d'adjudication.</p> <p>7 <i>Personnes admises à l'ouverture des plis</i> : Les représentants légaux des soumissionnaires ou bien les porteurs d'une délégation établie à cet effet par lesdits représentants légaux, à raison d'une personne par soumissionnaire ;</p> |
|---|--|

- | | |
|--|--|
| <p>8.1 Cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 34, co. 1, L.R. 12/96 s.m.i. pari al 2% (due per cento) dell'importo complessivo dell'appalto (p.to 3.3) da prestarsi mediante fidejussione bancaria o assicurativa, avente validità per almeno 180 giorni dal termine di ricezione delle offerte (p.to 6.1) e corredata dall'impegno del fidejussore a rilasciare la garanzia di cui al p.to 8.2 qualora l'offerente risultasse aggiudicatario.</p> <p>8.2 Cauzione definitiva ai sensi dell'art. 34, co. 2, L.R. 12/96 s.m.i. pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione. In caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10% la garanzia fidejussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10%; ove il ribasso sia superiore al 20%, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%.</p> <p>8.3 La fidejussione bancaria o la polizza assicurativa relative alle cauzioni dei p.ti 8.1 e 8.2 dovranno prevedere espressamente, ai sensi del combinato disposto degli artt. 15, co. 7, L.R. 12/96 s.m.i. e 30, co. 2-bis, L. 109/94 s.m.i., la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Si applicano le disposizioni previste dall'art. 34, co. 2-bis, L.R. 12/96 e dall'art. 8, co 11-quater, L. 109/94: in tal caso dovrà essere allegata fotocopia della certificazione del sistema di qualità ovvero la dichiarazione della presenza di elementi significativi e tra loro correlati di tale sistema.</p> <p>8.4 L'appaltatore è tenuto a stipulare una polizza di assicurazione contro tutti i rischi dell'esecuzione in conformità all'art. 34, co. 5, L.R. 12/96 ed alle prescrizioni di capitolato.</p> <p>9 <i>Finanziamento</i>: Mutuo Cassa Depositi e Prestiti. Pagamenti: vedi capitolato speciale.</p> <p>10 <i>Soggetti ammessi alla gara</i>: concorrenti di cui all'art. 28 L.R. 12/96 s.m.i. ed all'art. 10 L. 109/94 s.m.i., costituiti da imprese singole o da imprese riunite o consorziate ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 13, co. 5, L. 109/94 s.m.i. nonché concorrenti con sede in altri stati dell'U.E. alle condizioni dell'art. 3, co. 7, DPR n. 34/00.</p> | <p>8.1 Cautionnement provisoire au sens du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996, modifiée et complétée, correspondant à 2 p. 100 du montant global des travaux visé au point 3.3 ci-dessus, constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances et valable au moins 180 jours à compter de la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions indiqué au point 6.1. La caution doit s'engager à constituer, en cas d'adjudication à son cautionné, la garantie visée au point 8.2.</p> <p>8.2 Cautionnement définitif au sens du deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996, modifiée et complétée, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat. Au cas où l'adjudication aurait lieu sur la base d'un rabais supérieur à 10 p. 100, le cautionnement est augmenté d'un point de pourcentage par point de rabais qui dépasse 10 p. 100 ; au cas où le rabais serait supérieur à 20 p. 100, le cautionnement est augmenté de deux points de pourcentage par point de rabais qui dépasse 20 p. 100.</p> <p>8.3 Les cautions qui constituent les garanties visées aux points 8.1 et 8.2 ci-dessus se doivent – aux termes des dispositions combinées du septième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 12/1996, modifiée et complétée, et du deuxième alinéa bis de l'art. 30 de la loi n° 109/1994, modifiée et complétée – de renoncer explicitement au bénéfice de discussion et de rendre disponibles les fonds du cautionnement dans un délai de 15 jours, sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Il est fait application des dispositions prévues par le deuxième alinéa bis de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et par le onzième alinéa quater de l'art. 8 de la loi n° 109/ 1994 ; en l'occurrence, il y a lieu de joindre à la soumission une photocopie de la certification du système de qualité ou bien une déclaration attestant la présence d'éléments significatifs et interdépendants dudit système.</p> <p>8.4 L'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant tous les risques liés à l'exécution des travaux, conformément au cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et aux prescriptions du cahier des charges.</p> <p>9 <i>Financement et paiement</i> : Le financement est assuré par la «Cassa depositi e prestiti». Les paiements sont effectués suivant les modalités établies par le cahier des charges spéciales.</p> <p>10 <i>Sujets pouvant participer au marché</i> : Aux termes de l'art. 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée et de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, peuvent soumissionner les entreprises isolées, les groupements ou les consortiums d'entreprises, les entreprises qui entendent s'associer au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ainsi que les entreprises ayant leur siège dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie, suivant les conditions visées au septième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000.</p> |
|--|--|

11 *Requisiti di ordine speciale*: in conformità a quanto stabilito dal D.P.R. n. 34/00 e dalla L.R. 27 Dicembre 2001 n. 40 possono concorrere alla presente gara:

- a) i soggetti in possesso dell'attestazione di qualificazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata in corso di validità per categorie e classifiche adeguate ai lavori da appaltare, come precisato nel disciplinare di gara;
- b) i soggetti, privi dell'attestato SOA, in possesso dei requisiti di cui all'art. 4, comma 1 lett. a), b), c) e d), L.R. 40/01 in misura non inferiore a quanto previsto dal medesimo art. 4, comma 2, L.R. 40/01, il tutto come meglio precisato nel disciplinare di gara.

I soggetti di cui ai punti a) e b) devono essere in possesso della certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 ovvero della dichiarazione della presenza di elementi significativi e tra loro correlati del predetto sistema, come meglio precisato nel disciplinare di gara.

12 *Termine validità dell'offerta*: 180 giorni dal termine di ricezione delle offerte.

13 *Criterio aggiudicazione*: criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo soggetto a ribasso d'asta, al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza, ai sensi dell'art. 25, co. 1 lett. a) e co. 2 lett. c) L.R. 12/96 s.m.i.; il prezzo offerto deve essere comunque inferiore all'importo dei lavori soggetto a ribasso.

14 Non sono ammesse offerte in variante.

15.1 Non sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti nei cui confronti ricorrono le cause di esclusione di cui all'art. 75 del D.P.R. 554/99 come sostituito dall'art. 2 del DPR 412/2000 che potranno essere verificati, anche d'ufficio, dalla stazione appaltante.

15.2 Non sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti che, concorrendovi con i requisiti di ordine speciale di cui al punto 11 lett. b) del presente bando, risultino privi dei requisiti di ordine generale previsti dall'art. 17 del D.P.R. 34/2000 che potranno essere verificati, anche d'ufficio, dalla stazione appaltante.

15.3 Non sono ammesse a partecipare alla gara le imprese che non siano in regola con le norme sul diritto al lavoro dei disabili ex art. 17 L. n. 68/99.

15.4 I soggetti che si avvalgono dei piani individuali di

11 *Conditions spéciales* : Conformément au DPR n° 34/2000 et à la LR n° 40 du 27 décembre 2001, ont vocation à participer au marché :

- a) les entreprises qui justifient de l'attestation relative à des catégories et à des classements pertinents, délivrée par un organisme notifié au sens du DPR n° 34/2000 (SOA), en cours de validité, aux termes du cahier des charges ;
- b) les entreprises qui sont dépourvues de l'attestation SOA mais qui réunissent les conditions visées aux lettres a), b), c) et d) du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 40/2001, au moins dans la mesure prévue par le deuxième alinéa dudit art. 4, aux termes du cahier des charges.

Les entreprises visées aux lettres a) et b) ci-dessus doivent justifier de la certification du système de qualité au sens de la norme européenne UNI EN ISO 9000 ou bien d'une déclaration attestant la présence d'éléments significatifs et interdépendants dudit système, aux termes du cahier des charges.

12 *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions.

13 *Critère d'adjudication du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport à la mise à prix, déduction faite des frais afférents à la sécurité, aux termes de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée. En tout état de cause, le prix proposé doit être inférieur au montant des travaux susceptible de rabais.

14 Aucune modification n'est admise.

15.1 N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises auxquelles s'appliquent les causes d'exclusion visées à l'art. 75 du DPR n° 554/1999, tel qu'il a été remplacé par l'art. 2 du DPR n° 412/2000 ; le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier d'office l'existence desdites causes d'exclusion.

15.2 N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui réunissent les conditions spéciales visées à la lettre b) du point 11 ci-dessus, mais qui ne répondent pas aux conditions d'ordre général visées à l'art. 17 du DPR n° 34/2000 ; le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier d'office l'existence desdites conditions.

15.3 N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne respectent pas les dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, au sens de l'art. 17 de la loi n° 68/1999.

15.4 Les sujets qui font appel aux plans individuels de

emersione del lavoro sommerso sono esclusi dalla partecipazione alla gara di appalto fino alla conclusione del periodo di emersione ai sensi e per gli effetti dell'art. 1-bis, co. 14, L. 383/2001 come modificata dal D.L. 210/2002 convertito in L. 266/2002.

- 15.5 Si procederà all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore a quanto stabilito ai sensi dell'art. 25, co. 7, L.R. 12/96 s.m.i. La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque; per tale eventualità la Stazione appaltante si riserva la facoltà di valutare l'anomalia delle offerte ex art. 25, co. 7, L.R. 12/96.
- 15.5 Si aggiudicherà anche in presenza di una sola offerta valida.
- 15.6 I subappalti saranno disciplinati dall'art. 18 L. n. 55/90 s.m.i. nonché dall'art. 33 L.R. 12/96 s.m.i.
- 15.7 I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario, che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate.
- 15.8 La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare l'art. 10, co. 1-ter, della L. 109/94 s.m.i.
- 15.9 Nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, co. 1, lett. d), e) f) della L.R. 12/96 s.m.i. ed ai sensi dell'art. 10, co. 1, lett. d), e) e-bis) L. 109/94 s.m.i., i requisiti di cui al punto 11 del presente bando devono essere posseduti nella misura di cui all'art. 95 D.P.R. 554/99.
- 15.10 Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della L. n. 675/96.
- 15.11 Il coordinatore del ciclo: Dott. Arch. AUTELITANO Bruno

Il Segretario Comunale
HENCHOZ

N. 510 A pagamento.

régularisation du travail au noir ne peuvent participer au marché visé au présent avis jusqu'à l'achèvement de la procédure y afférente, au sens du quatorzième alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383/2001 modifiée par le DL n° 210/2002 converti en la loi n° 266/2002.

- 15.5 Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond fixé par le septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché. Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. Dans ce cas l'Administration passant le marché se réserve la faculté de procéder à la vérification des offres irrégulières au sens du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 15.5 Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- 15.6 Les sous-traitances sont réglementées par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée et complétée et par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 15.7 Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont à la charge de l'adjudicataire. Dans un délai de vingt jours à compter de la date de chaque paiement, l'adjudicataire doit procéder à la transmission au pouvoir adjudicateur d'une copie des factures quittancées relatives auxdits paiements, avec l'indication des retenues de garantie y afférentes.
- 15.8 La collectivité passant le marché se réserve la faculté d'appliquer le premier alinéa ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
- 15.9 En cas d'entreprises groupées au sens des lettres d), e) et f) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et des lettres d), e) et e-bis) du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les conditions énoncées au point 11 du présent avis doivent être remplies dans la mesure visée à l'art. 95 du DPR n° 554/1999.
- 15.10 Le traitement des données personnelles est effectué dans le respect des dispositions de la loi n° 675/1996.
- 15.11 Coordinateur du cycle de réalisation : M. Bruno AUTELITANO.

Le secrétaire communal,
Raimondo HENCHOZ

N° 510 Payant.